

Taiwan 2016

福隆國際沙雕藝術季

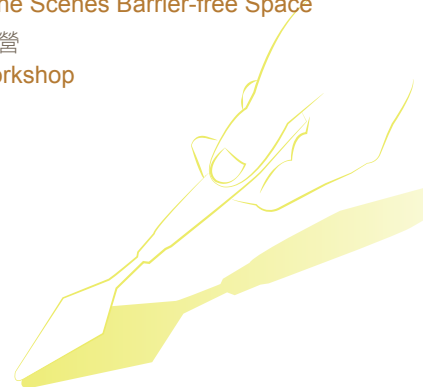
Fulong International Sand Sculpture Art Festival



# 目錄 Contents

- 4 局長序  
Words from the Director General of Tourism Bureau
- 5 處長序  
Words from the Director of the Administration
- 6 歡迎光臨，福隆！  
Welcome to Fulong！
- 10 福隆・金沙榮耀  
Golden Sand at Fulong Beach
- 12 金沙傳說－關於福隆沙雕的二、三事  
Legendary Golden Sand-  
Information about Fulong Beach
- 14 永續推動的價值－藝術、海洋、環保、親子  
A Sustainable Value with Art, Ocean,  
Environmental Friendly, and Family
- 16 歷屆主題巡禮 - 沙雕光陰故事  
Previous Themes of the Sand Sculpture Event  
Bring You Surprises Every Year
- 20 觀沙・雕沙藝術  
Art of Sand Carving
- 22 從無到有 聚沙傳奇－沙雕創作歷程  
Develop from Nothing・Legendary Sand  
Sculptures-How to Build a Sand Sculpture
- 26 遊刃有餘 巧手天工－沙雕工具介紹  
Sand Sculpting Masters' Fascinating Techniques  
and Skills-Sand Sculpting Tools
- 28 雕沙・精刻細琢  
Precise Carving
- 30 時空沙旅 沙雕歷程時間軸  
Schedule of the Sand Sculpture Event
- 32 金沙榮耀－地表超強卡司登場！  
Glory of Golden Sand- the Most Exciting Sand  
Sculpture Event This Year!
- 34 金沙榮耀  
Glory of Golden Sand
- 35 舊草嶺自行車隧道  
Old Caoling Tunnel Bikeway
- 36 與世界脈動  
Keep in Touch
- 37 蒙古帝國  
The Mongol Empire
- 38 你何時結婚？  
When will you Marry?
- 39 全球最暢銷的專輯  
World's Best Selling Albums
- 40 臺灣最暢銷專輯  
Taiwan's Best Selling Albums
- 41 臺灣機車  
Taiwan Scooter
- 42 臺灣首位女總統  
Taiwan's First Female President
- 43 全球最高  
World's Tallest
- 44 天燈  
Sky Lantern
- 45 海底世界  
Underwater World
- 46 蝴蝶世界  
Butterfly World
- 47 臺灣夜市  
Taiwan's Night Market
- 48 搶救地心  
Gravity Max
- 49 黃飛鴻電影  
Wong Fei Hung Movies
- 50 最快速的動物  
The Fastest
- 51 日本  
Japan

52	看透？ Can we see through?	76	熊抱風獅爺 Formosan black bear embraces Shisa
54	章魚 Octopus	78	蝶舞天際 Butterflies Flying in the Sky
56	溫迪哥 The Wendigo	80	迎媽祖 Matsu Festival
58	2016 臺灣世界沙雕大賽 2016 Taiwan World Sand Sculpting Championship	82	蛙熊認真 蛙熊水 Hardworking and Beautiful People in Taiwan 「來看看新鮮的蔬果吧！」黑熊說
59	食牛問題 Cows and Global Warming	83	"Check out the Fresh Fruit and Vegetables," says Formosan Black Bear.
60	惡魔 Demons	84	眼前 Before your Eyes
61	戲夢人生 Drama and life	85	向莫那魯道致敬 Pay tribute to Mona Rudo
62	瀕臨絕種生物 Endangered	86	富貴角燈塔 Fuguei Cape Lighthouse
63	虛假的現實 False reality	87	臺灣黑熊 快樂玉山遊 Formosan Black Bear's Tour in Yushan
64	弗洛拉 Flora	88	金沙榮耀 臺灣之光 Glory of Golden Sand –the Pride of Taiwan
65	暴風中心 In the Center of the Cyclone	89	我們雖然很小；但讓世界都看到！ Let the World Focus on Taiwan!
66	是我嗎？ Is It Me	90	人情味 Taiwan's Hospitality
67	風景 Landscape	91	Hello Kitty 風格 MJ 顫慄 Michael Jackson's Thriller in Hello Kitty style
68	聽海 Listen to the Sea	92	沙雕師團隊簡介 Introduction of the Sand Sculpting Team
69	生命的音符 Life Music		
70	求救 SOS		
71	春天的鳥類羽毛 Spring Plumage	96	記沙・菁華縮影 Take Photos of the Art Pieces
72	肥胖的美人魚 The Fat Mermaid		
73	思考…減量…重新使用…回收 Think... Reduce... Reuse... Recycle!	98	沙雕花絮 友善無障礙空間 Highlights Behind the Scenes Barrier-free Space
74	金星，火星 Venus, Mars	100	沙雕花絮 沙雕體驗營 Sand Sculpture Workshop
75	明王佛 Wisdom King (Mingwang)		



# 局長序

Words from the Director General of Tourism Bureau

## 前來福隆欣賞 世界級觀光藝術盛宴！



沙雕是一項概念簡單、接受度高、具備親和力的藝術創作，體積巨大的沙雕作品視覺衝擊力強，並能與活動場地結合，充分展現地景之美，加上時尚藝術與休閒娛樂的鋪陳，非常適合用來行銷在地特色、促進觀光旅遊。今年邁入第 9 年的福隆國際沙雕藝術季，在政府、民間的協力帶動下，不僅成為國內年度活動的焦點，更躍上世界舞台，成為國際級藝術交流盛宴！

近年來，觀光局積極推動兼具環保及在地特色的觀光活動，營造臺灣觀光亮點，有效吸引外國旅客來臺，去年更已經邁入千萬觀光大國的時代。而福隆國際沙雕藝術季經過多年的努力耕耘，成功的在世界上打出屬於自己的品牌，讓沙雕文化在東北角福隆獨有的黃金沙灘上立足深耕，吸引更多國際遊客透過沙雕看見屬於臺灣的美好，堪稱是臺灣特色觀光活動的良好典範。

福隆國際沙雕藝術季不但有利於臺灣宣傳行銷、提升觀光競爭力，沙雕活動所體現的自然美與環保意識，可以凸顯地方特色並契合永續發展的目標。期待本活動效益能夠發揚蔓延，引領國內外遊客欣賞福隆的海洋風光、體驗黃金沙灘的美麗與熱情！

## Join the world-class grand art festival in Fulong

Sand art is the practice of modeling sand into an artistic form based on simple concepts. Spectacular giant sand sculptures displayed on the beach always leave deep visual impressions and demonstrate beauty of the landscapes. As a major tourist attraction combining fashionable art and recreation, sand sculpture has been used to promote local features and tourism industry. Now in its ninth year, the Fulong International Sand Sculpture Festival is renowned as the best sand-sculpting event not only in Taiwan but also in the globe.

The Tourism Bureau has been actively promoting a series of sightseeing activities which attract a huge crowd from the world in recent years. Taiwan has successfully become a powerhouse that attracts more than 10 million visitors last year due to its tourist-friendly environment and tourism activities with local features. Fulong International Sand Sculpture Art Festival has been growing in popularity in recent years. The sand sculpting festival on Fulong's gorgeous stretch of golden sand beaches on the northeast coast has drawn countless people from different countries in the world to experience the passion and vitality of the coast.

In addition to promoting Taiwan and raising its international visibility in the world, Fulong International Sand Sculpture Art Festival also presents this island's local features as well as sustainable development goals through the beauty of nature and environmental awareness behind the activity. We wish this grand annual event can lead visitors from home and abroad to admire Fulong's spectacular coastal scenery and the beauty and passion of the golden sand beaches.

交通部觀光局 局長

Tourism Bureau Director-General, Hsieh Wei-chun

謝謂君



# 處長序

Words from the Director of the Administration

## 引領大家體驗 福隆沙雕的獨特魅力！



福隆海水浴場擁有湛藍的海水、金黃的沙灘，展現海洋的旖旎丰姿，而和水後黏稠性高的石英砂，更是世界沙雕好手公認塑性極佳的沙質。經過連續數年的精心規劃與推動，福隆國際沙雕藝術季已經成為國際沙雕界中具備指標性的活動！

今年福隆國際沙雕藝術季的主題是「金沙榮耀」，透過全球 13 個國家地區的 24 名好手創作，展現「世界第一等」的價值與光榮！包括世界最高樓、最暢銷專輯、最貴名畫及臺灣最具特色的夜市文化等各項世界之最，加上國際比賽區、國內比賽區的創作作品，總計有 80 座沙雕作品精彩呈現。

沙雕活動由本處與麗寶機構－福容大飯店福隆店共同舉辦，結合民間企業的資源與活力，加上本處多年經驗的傳承，營造出 1 加 1 大於 2 的火花與亮點，堪稱是政府與企業合作最耀眼代表作。此外，為了建造旅遊友善環境，讓所有大小朋友以及行動不便的朋友們，都能就近觀賞沙雕之美，今年也延續沙灘無障礙木棧道的設施，獲得遊客們廣大的好評。

本處除了對所有參與的工作人員表達謝意，更感謝政府其他單位的配合以及贊助商們的支持協助，使我們能繼續努力規劃辦理每一次活動，吸引大家欣賞體驗福隆沙灘的獨特魅力！

## Experience the unique charm of sand sculptures on Fulong Beach

With the tranquil blue water, blue sky, and gold sand, Fulong Beach offers some spectacular coastal landscapes. The beach consists of soft, white and fine quartz sand; it has outstanding texture and becomes highly malleable and bonds easily after it is mixed with water. Therefore, this area is evaluated as the most suitable place for sand sculpting in Taiwan by the World Sand Sculpting Association. After years of development and promotion, Fulong International Sand Sculpture Art Festival has become a well-known event by the world.

The theme of this year's festival is "Glory of Golden Sand." 24 sand sculptors from 13 countries are invited to take part in this festive event to present the glory of "The World's Bests." There will be a variety of creations displayed on Fulong Beach, including the tallest building in the world, the glory of the world's best-selling albums, the most expensive painting, and the miniature of Taiwan's bustling night markets. Along with the sculptures shown in the Taiwan World Sand Sculpting Championship zone and the Domestic Sand Sculpture Competition zone, 80 sculptures in total will be shown.

The sand sculpting event is organized by the Tourism Bureau and Fullon Hotels & Resorts of Lihpao Construction. With collected resources from private companies and experiences from the Tourism Bureau, the Fulong International Sand Sculpture Art Festival has become a must-visit sight on this island. Moreover, to create a tourist-friendly environment, a barrier-free trail is built for people with physical disabilities and families to take a close look at the stunning sand sculptures. These barrier-free facilities have received a lot of positive feedback.

We would like to express our gratitude to all the staff members, government units, and sponsors. Only with their support and assistance can we lead everyone to experience the unique charm of Fulong Beach.

交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處 處長

Director of the Administration, Fang Zheng-Kuang

A stylized handwritten signature in black ink, likely belonging to the Director of the Administration mentioned in the text.

# 歡迎光臨，福隆！

各國沙雕師用母語寫下歡迎詞，  
一起迎接 2016 福隆國際沙雕藝術季！

Kirk Rademaker



WELCOME TO FULONG!

Dmitrii Klimenko



Krists Zarins



LAIPNI LŪDŽAM FULONGĀ





Jihoon Choi



푸로에 오신것을 환영합니다.

WELKOM in FULONG

Willem Stijger



Peter Vogelaar



Welcome to Fulong!

台語：歡迎光臨·福隆·的謝。  
(發音)

葉坤鵬



Benoit Duthéage



Bienvenue à Fulong



Pedro Mira



BEM-VINDOS A FULONG



Edith van de Wetering



Welkom in Fulong

Marc Lepire



Bienvenue a Fulong

Welkom in Fulong

Anique Kuizenga



# Welcome to Fulong !

Sand sculptors around the world use their own native language to welcome everyone to join 2016 Fulong International Sand Sculpture Art Festival.



Bienvenue à Fulong

Dan Doubleday



" WELCOME TO FULONG "



Melineige Beauregard



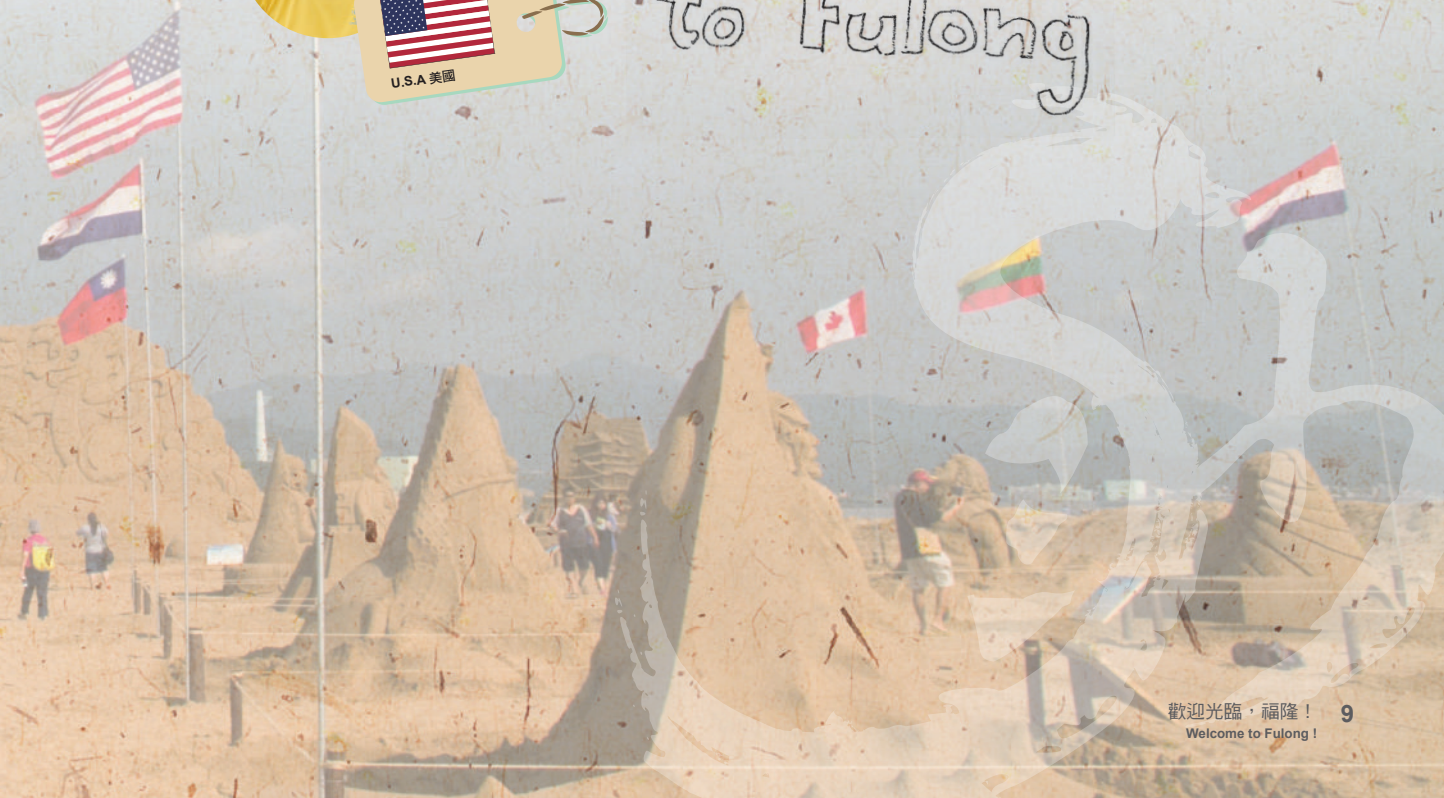
" Bienvenue à Fulong "

John Gowdy



Welcome  
to Fulong

Guy Olivier Deveau





# 福隆・金沙榮耀

Golden sand at Fulong Beach

藍天映襯無邊的海，  
浪花舞動韻律的節拍，  
閃耀的金沙綿延開來！

藝術的陣地傳承數載，  
創作的堡壘一字排開，  
盛夏的福隆，依舊無比精彩！

Boundless sea under the blue sky  
stretches along the shiny golden sand.

Years of exhibitions and artistic  
creations offer everyone a wonderful  
summer resort at Fulong Beach.





## Chapter 1

# 金沙傳說一

## 關於福隆沙雕的二、三事

### Legendary golden sand- information about Fulong Beach



臺灣是一個海島型國家，四面環繞的海洋除了具備豐富的經濟價值，更提供了多樣的觀光遊憩資源。位於臺灣東北角的福隆海水浴場開發極早，藍天白雲、碧海金沙，構築了優美宜人的海岸風情，成為臺灣最受歡迎的海洋戲水休閒據點，吸引大批民眾在此從事戲水、帆船、獨木舟等水上活動。

除了令人著迷的各項休憩玩樂活動，長達三公里的福隆沙灘，鋪滿連綿不絕的柔軟細沙，金黃色的沙灘是遊客們漫步嬉戲的良好場域，也造就了沙雕藝術創作的最佳空間。根據世界沙雕協會的評鑑，福隆沙灘的「石英砂」沙質柔軟白細、觸感甚佳，加水後可塑性佳、易膠著，是國際沙雕藝術創作者眼中最好的素材，因此在管理處的規劃下，自 2008 年開始舉辦的沙雕活動便成為福隆的年度盛事之一，每一年都造成廣大迴響，2015 年締造超過 30 萬人次的參觀紀錄。

2016 年邁入第 9 屆的福隆國際沙雕藝術季，成功的營造觀光吸引力，帶來觀光消費人潮活絡地方產業，對於增加旅遊特色及品質，朝向永續觀光大國的目標創造明顯成果。另一方面，更帶動了國內外沙雕藝術風氣發展，臺灣與世界沙雕好手交流切磋，共同展現充滿驚奇與創造力的視覺美學，更進一步將臺灣的活力熱情傳遞蔓延，在金沙的世界裡刻劃著夢幻美麗，也堆砌了無與倫比的不凡榮耀！



Taiwan is an island surrounded by sea. Its location not only gives it a variety of economic value but also provides diverse tourism resources. Fulong Beach, also known as Fulong Bathing Beach, is located at Northeastern Taiwan. The endless blue sky, floating white clouds, and gorgeous stretch of golden sand beaches form a charming landscape and make it a popular summer resort in northern Taiwan. Every year, a huge crowd is attracted to join water sports on Fulong Beach.

In addition to a lot of exciting water activities, the beach, covering 3kms along the coastline with fine sand in golden color offers a perfect destination for tourists to have fun as well as a space to create artistic sand sculptures. Fulong's reputation of beautiful golden sand comes from its unique soft and golden sand (quartz sand). For its soft, highly cohesive white quartz sands, this beach is acknowledged by the World Sand Sculpting Association to be the best for making sand sculptures in Taiwan. Therefore, sand sculpture event has become one of the grand annual events at Fulong Beach since 2008 with the efforts and promotion from the administration. After years of marketing and promotion, Fulong International Sand Sculpture Art Festival is not only the most representative sand sculpture event in Taiwan but also one of the world-class art events. Last year's event broke world records with more than 300,000 travelers attending throughout the summer.

Now in its ninth year, the Fulong International Sand Sculpture Art Festival has successfully promoted Taiwan's tourism industry by attracting visitors from home and abroad. These tourist attractions and travel services with better quality have made a step towards sustainable tourism. On the other hand, the growing popularity of this event has also promoted the development of the sand sculpting art. Professional sand sculptors from home and the world exchange their artistic ideas to create breathtaking art pieces on Fulong Beach. The passion and vitality shown from their sculptures not only shine along the golden beaches but also achieve an eternal glory.



# 永續推動的價值

藝術、海洋、環保、親子

**A sustainable value with  
art, ocean, Environmental  
Friendly, and family**



顧名思義，沙雕就是把沙堆積起來，再運用挖、雕、刻、砌等各種手法塑造成形，創造出引人入勝的藝術成品。由於使用的素材純粹就是來自於自然的沙與水，加上其體積巨大，往往與地景融合，展現自然景觀與人為創作的和諧統一，因此被公認識一項深具環保自然內涵的藝術活動。

廣義的說，當小朋友在公園或學校的沙堆裡的堆積嬉戲，就是一種沙雕活動，而人們來到海邊遊玩，大人與小孩隨意在沙灘上進行各種堆砌、塑型、挖掘、覆蓋的遊戲，也是最能體現親子互動的沙雕遊戲。沙雕就是那麼容易讓人親近，有著強烈的參與性、親和力與娛樂性，成為富有高度趣味的旅遊推廣活動。

「福隆國際沙雕藝術季」歷經數年的舉辦，除了每年吸引大量遊客前來欣賞參與，也將活動的四大主軸更加鮮明的傳遞出來——藝術、海洋、環保、親子——讓擁有珍貴海洋遊憩資源的福隆海水浴場，注入國際級藝術家的創作能量，展現更具震撼力的視覺奇觀。在碧海藍天的相伴下，單色調的沙雕作品隨著光影刻劃出令人嘆為觀止的線條與圖案，不論年齡、性別、國籍，就算沒有任何文字說明，每一個人都能在這個美麗海洋風貌中感受藝術的薰陶，對每一件作品展現的生命心領神會！



Sand sculptures are composed via compiling the sand and molding their shapes by digging, carving, and building before creating fascinating art works. Sand sculptures, made of sand and water from our environment and displayed in a giant size to blend with the surrounding environment, present a harmony combining the natural landscapes and man-made creations. Therefore, it is also considered an art form which promotes the awareness of environmental protection and nature.

Generally, children playing in the sand in a park or at school are considered engaging in a form of sand sculpture activity. It is common to see people spending their family time with their children doing a lot of fun activities with sand at the beach. The popularity of sand-related activities makes sand carving one of the most favorite activities in the tourism industry.

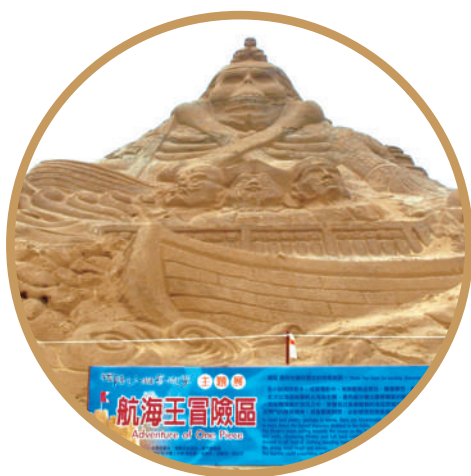
The Fulong International Sand Sculpture Art Festival, held for years, always attracts a huge crowd to take part in this great event also clearly delivers its major focuses- art, ocean, environmental protection, and family. Fulong Beach, with its original precious marine resources, becomes a destination where artists present their astonishing talents through their amazing sand sculptures. Each piece of sand sculpture displays spectacular lines and patterns according to the change of light along the beach. Every visitor can immerse in the vivid story of each work to appreciate art regardless of his age, gender, and nationality.



## 歷屆沙雕主題

每一年都帶來驚奇！

Previous themes of the sand sculpture event- bring you surprises every year.



2008

### 悠遊海洋世界

數十位知名沙雕師進行集體沙雕創作，打造了「海洋總動員」和「航海王冒險」兩座大型沙雕作品，將海洋世界搬上福隆沙灘，揭櫫環保、生態、藝術的內涵與價值。

#### A Carefree Tour under the Sea

A dozen of sand sculpting masters are invited to create two giant sand sculptures- 'Kingdom under the sea' and 'One piece.' Mysterious underwater world is presented at Fulong Beach to promote ideas of environmental protection, ecology, and art.

2009

### 東北角沙雕美地

東北角的觀光資源搖身一變成為迷你版的沙雕主題創作，配合觀光局推動「觀光拔尖領航方案」，以具體的美學形塑「拔尖」、「築底」、「提升」三大主軸概念，引領民眾欣賞東北角之美。

#### A Wonderful Sand Sculpture Location in the Northeast Coast.

Enriched tourism resources at the northeast are turned into miniatures of sand sculptures at Fulong Beach to promote the 'Project Vanguard for Excellence in Tourism' proposed by the Tourism Bureau. The three main principles, 'launching project summit', 'implementing project keystone', and 'implementing project propeller' are applied on the sand sculptures in the hope of leading visitors to discover the charm of the northeast.





2010

## 3D 視覺饗宴

打造了「3D 異想世界」，邀請締造多次沙雕金氏世界記錄的美國團隊，首創臺灣最大 3D 沙雕作品，成功創造國際亮點，更吸引超過 10 萬人次遊客前來參觀。

### Fancy 3D World

An American team with lots of new records in the Guinness World Records is invited to create the biggest 3D sand sculptures in Taiwan. Their creations have successfully caught international attention and also attracted more than 100,000 visitors who come to join the sand sculpture event in Fulong.



2011

## 黃金沙城

美國、日本、臺灣、中國、德國、葡萄牙、俄羅斯、加拿大等八國好手同場獻技，44 座沙雕作品表現世界各國風格迥異的古老視界，創造「黃金沙城」的驚奇！

### Golden Fulong

Sand sculpting masters from 8 countries, including America, Japan, Taiwan, China, Germany, Portugal, Russia, and Canada, are invited to perform their marvelous skills by making sand sculptures in Fulong. With a theme of 'Golden Fulong', 44 sand sculptures this year have reproduced the ancient time in different countries.

## 歷屆沙雕主題

每一年都帶來驚奇！

Previous themes of the sand sculpture event- bring you surprises every year.



2012

### 點沙成金

呼應「點沙成金」主題，以卡通、名人、歷史故事、恐龍、國家特色等為創作素材，各國好手展現讓人稱奇的精緻雕工藝術！

#### Turning Sand into Gold

Talented sculptors present a variety of elements added to the sand sculpture event this year, including cartoon, celebrities, historical stories, dinosaurs, and national characteristics.

2013

### 鼓動童心

為了引領遊客回憶童年的美好，各國沙雕師把龍貓、老夫子、海賊王、變形金剛、老街等題材化為立體沙雕；「臺灣世界沙雕大賽」也首度登場，讓福隆沙雕活動邁入新紀元。

#### Rattle-Drum and Childhood Memories

Sand sculpting experts from the world make sand sculptures like Totoro, Old Master Q, One Piece, Transformers, and old streets in the hope of recreating the lovely childhood memories. This is also the first year to hold 'Taiwan World Sand sculpting Championship' to open a new chapter in Fulong.



2014

## 旅程，一沙一世界

「金沙傳奇不思議 / 旅程一沙一世界」為主題，帶領遊客跟著哥倫布、馬可波羅、孫悟空、十二星座等奇妙傳說，在金沙世界裡展開一段不可思議的驚奇之旅。

### Incredible Golden Sand Legends

With the theme of 'Incredible golden sand legends', visitors are led to begin a journey through a number of legends, including Christopher Columbus, Marco Polo, Monkey King, and the 12 zodiac signs.



2015

## 世界玩具聯合國

福隆沙灘歡化成黃金閃閃的「玩具聯合國」，來自中西方不同年代流行的玩具，喚醒了童年的珍貴回憶，牽引著遊客再度回到幼時的孩提時光。

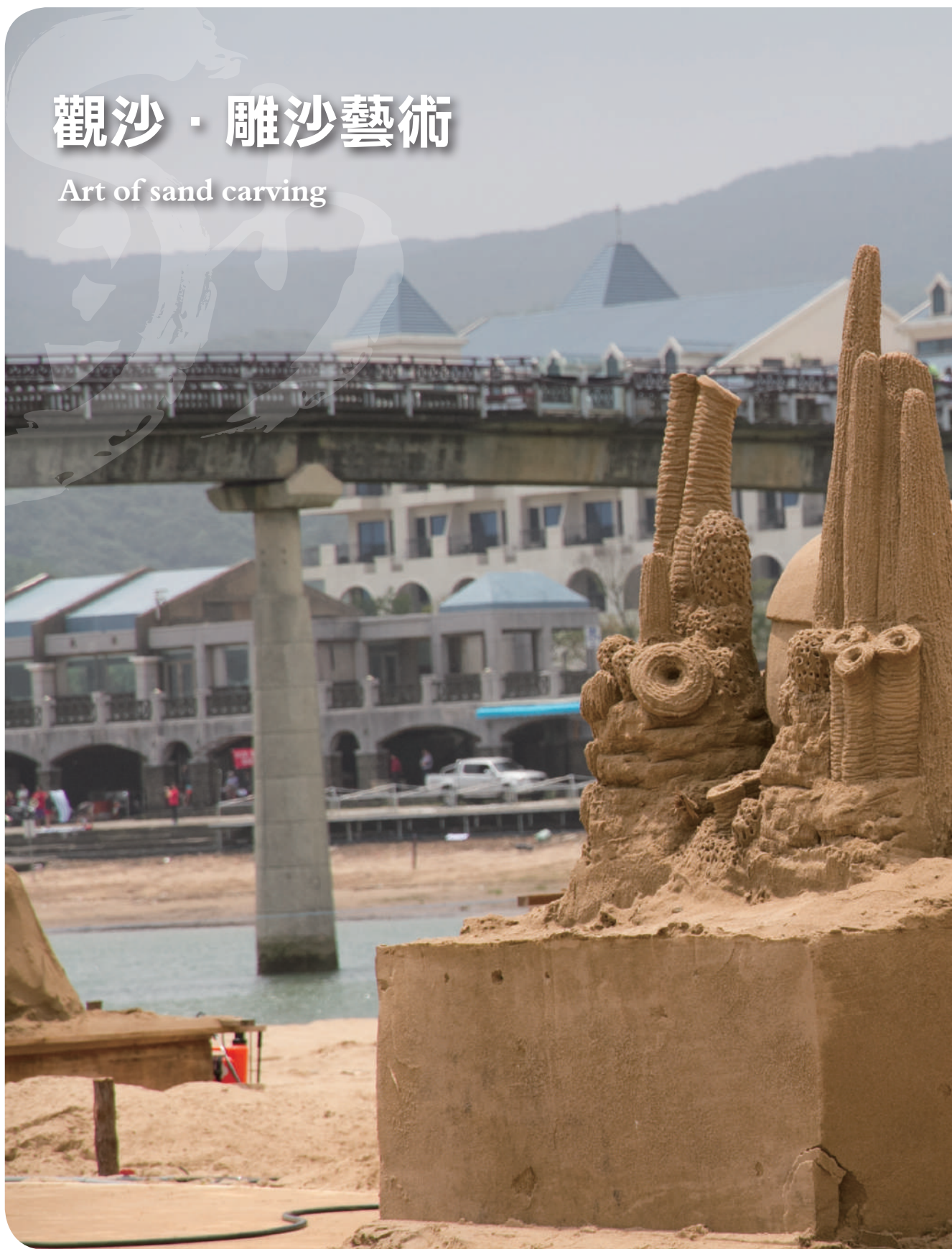
### Toy's United Nations

Fulong's golden sand is magically turned into all kinds of toys in the world. Toys from both the east and the west at different times are now gathered at Fulong Beach to bring back lots of childhood memories.



# 觀沙 · 雕沙藝術

Art of sand carving







一粒沙一天地，一鏟一劃創世紀，  
夯實了創作的地基，  
堆砌了無盡創意！  
簡單色彩的樸實工藝，  
超越國界的交流傳習，  
水與沙結合，展現自然的絕技！

Sculpting masters show their creativity  
by magically turning the beach sand into  
spectacular sand sculptures.  
Sculpting skills beyond boundaries are seen  
through the combination of water and sand.

## Chapter 2

# 從無到有 聚沙傳奇

## 沙雕創作歷程

### Develop from nothing – legendary sand sculptures

How to build a sand sculpture

#### Step 1

#### 模板成型

先用堆土機將沙堆到作品基地旁，再以高度 60 公分的模板圍成長度適當的方框，進行第一層的堆沙。

#### Frame the sand with the wood forms

The sand is piled up in layers with the help of excavators in the first place. Wood forms with a height of 60cm are used to form a frame before piling up the first layer of sand.



#### Step 2

#### 堆沙

用挖土機先倒入模板內約一半的沙量，然後適度刮平，準備進行灌水。

#### Pile up the sand

The sand is poured into the frame to fill up half of the wood forms and evened out properly before pouring the water inside.





### Step 3

## 灌水

灌入適當的水分讓沙濕潤，增加沙的可塑性，以利沙雕師進行創作。

### Pour water

Water is poured to moisten the sand to make it flexible before the sand sculpting master makes his creation.



### Step 4

## 夯實

用夯實機將模板內的沙子繞圈圈夯實，然後用挖土機將另一半的沙倒入，再重複灌水、夯實的步驟。

### Compaction

The compacting machine is used to compact the sand inside the wood forms. The other half of the sand will be poured into the frame before repeating the steps of pouring the water and compressing the sand.







## Step 5

### 層層堆疊

一層模板完成後，再進行第二層堆土，層層堆疊上去，高度需要幾層則視沙雕師作品大小需要而定。

### Pile up the layers

After completing a layer of the wood form, a second layer will be piled up. The sand sculptors will decide the number of layers based on the size of their creations.

## Step 6

### 拆除模板

沙雕師由上而下逐層創作；每完成一層才拆下一層模板，確保基底牢固，沙雕作品時不致崩塌。

### Remove the wood forms

Sand sculpting starts from the top and works downwards. Once the top layer is complete the next one down is revealed to make sure the foundation is solid and firm.







### Step 7

## 切大塊面及細雕

沙雕師創作一開始都會根據手繪稿及比例，用大鏟刀把切出形體大的塊面，由上而下，再逐步深入細節刻劃描繪。

### Carve the large chunk of sand

Sand sculpting masters usually carve the large chunk of sand with the shovel blade first according to their drawing and the scale before carrying on details.

### Step 8

## 噴膠

大型沙雕創作經常歷時數天才能完成，每做完一個細節後沙雕師即會進行噴膠維護，在表面形成保護膜避免被風化破壞。

### Spray glue

Large sand sculptures generally take a few days to complete. Each sculpting master sprays glue on his sculpture to preserve it after he finishes each part.





# 遊刃有餘 巧手天工

## 沙雕工具介紹

Sand sculpting masters' fascinating techniques and skills

Sand sculpting tools

### 油畫刀

主要用來雕沙，不同尺寸可增加使用的靈活性，在進行細部刻畫時非常好用。

### The painting knife

A painting knife is mainly used to carve the sand. The availability of the knives in different sizes gives a sculptor freedom in carving details.



### 刷子

用來刷除沙雕表面的細沙，使外觀更為平整。

### The paintbrush

It is used to erase the unwanted carvings and smooth surfaces.

### 泥水鏟

泥水工用的工具，多用於整體形塊的切割。

### The trowel

It is a hand tool used for shaping concrete.



## 噴壺

用來定時噴水，保持沙雕的濕潤性；亦可用來噴灑環保防水膠，使作品更加牢固。

### The water spray bottle

It is used to spray water on the sand sculptures regularly to maintain its moisture. It can also be used to spray the environmental-friendly glue to make the sculpture solid and firm.



## 鐵鏟

用來砌沙或挖沙，打造沙雕大致的線條輪廓。

### The shovel

It is used to carve out the general shape of the sculpture.



## 吸管

通常在沙雕師胸前都會掛著一根吸管，因為在做細節營造時，怕用手破壞，得用吹的，才能把多餘的沙吹下來。

### The straw

Sand sculptors usually have a straw with them. The straw works well for blowing loose sand out of detailed carving.

# 雕沙・精刻細琢

Precise carving





精心的刻琢，專注的繪描，  
快意揮灑指掌間精彩絕妙，  
在金沙的舞台同場競飆！

獨特的創意，絕佳的技巧，  
黝黑的臉龐展現勝利微笑，  
是藝術殿堂的崇高榮耀！

Each sand sculptor carves and paints their art work carefully in order to catch visitors' attention through their creations.

Their unique creativity and superb skills shown from the vivid sculptures give these experts a life of deep fulfillment and immense satisfaction in the world of art.

## Chapter 3

# 時空沙旅

## 沙雕歷程時間軸

### Schedule of the sand sculpture event



3/1

板模堆沙作業開始  
Begin to pile the sand on the plate.



3/15

完成地形勘驗後，挖土機進駐福隆海水浴場，開始挖沙，整地、打地基等作業。  
After inspecting the area, the excavator begins to dig the sand, prepare the ground, and lay the foundations.



4/12

大型沙雕作已大致堆作完成。  
Block large sand heap.



4/20

各國沙雕師團隊陸續抵臺進行沙雕創作。  
Sand sculpting masters from different countries arrive in Taiwan and start to work on the sand.



4/20

於交通部觀光局旅遊服務中心舉辦沙雕記者會。  
A press conference is held at the Tourist Information Center, Tourism Bureau, MOTC.

5/4

於沙雕會場舉辦「開雕祈福儀式」，邀請法師主持灑淨儀式，以求本活動平安順利。  
An 'Opening praying ceremony' is held to pray for a successful event.



5/7

活動正式開幕，邀請 13 國 24 位頂級沙雕藝術家共同參與，舉行開幕儀式，並進行臺灣世界沙雕大賽－國際組頒獎典禮。

24 sand sculpting masters are invited to participate in the opening ceremony. An awarding ceremony is held to announce winners of the Taiwan World Sand Sculpting Championship.



5/28

第 1 場沙雕體驗營邀請王松冠老師親自示範沙雕教學，吸引許多遊客前來參與。

The sand sculpting master, Wang Song-guan, is invited to give lessons at the first sand sculpture workshop. Many visitors show their enthusiasm by signing up the workshop.



5/29

國內沙雕競賽結果出爐，舉行頒獎典禮。

An awarding ceremony is held to announce the winners of the Domestic Sand Sculpture Competition.



6/18

第 2 場沙雕體驗營邀請王松冠老師親自示範沙雕 DIY 教學，吸引許多親子前來同樂。

The sand sculpting master, Wang Song-guan, is invited to give a sand sculpture DIY lesson. Many parents bring their children to join this activity.



7/10

為期兩個月的福隆國際沙雕藝術季圓滿落幕。

The 2-month Fulong International Sand Sculpture Art Festival comes to an end.



# 金沙榮耀— 地表超強卡司登場！

「2016 福隆國際沙雕藝術季」從 5 月 7 日至 7 月 10 日在福隆海水浴場精彩登場，邀請民眾一起迎向蔚藍海洋，在金色沙灘上欣賞世界第一等的「金沙榮耀」。

同時舉辦的「臺灣世界沙雕大賽」也已經邁入第 4 屆競賽，今年度特別引進了沙雕界的地表超強卡司，共有美國、加拿大、荷蘭、法國、葡萄牙、立陶宛、拉脫維亞、俄羅斯、捷克、新加坡、香港、南韓及臺灣等來自 13 國的 24 位沙雕好手同場競技，以最精彩的創意與技法，呈現金沙世界的不凡榮耀！

為了展現「金沙榮耀」的氣勢，自 4 月 22 日起，各國沙雕好手便開始在福隆的金沙舞台上，精雕細琢世界與臺灣各領域頂尖的第一等榮耀紀錄，包括臺灣第一位女總統的風範、臺灣夜市的熱鬧人情、全球最高的大樓傲姿、全球最暢銷專輯的經典風采、世界最貴畫作的迷人神韻、舊草嶺自行車隧道的古色風華、臺灣平溪天燈齊放的瞬間、生物世界最激烈的短跑競賽、世界蝴蝶最密集的國家等的世界沙雕美學。

其中，在今年 5 月 20 日正式上任的總統蔡英文的肖像作品，具有高度的新聞性，還有高達 11 米的全球最高大樓沙雕作品，規模及高度是歷年之最，都是吸引民眾與媒體焦點的熱門鉅作。



## 活動聚焦 Sand sculpture focus



**歷屆最高沙雕座**  
高達 11 米

**The tallest sand sculpture**  
11 meters



**跟上臺灣時事**  
臺灣第一位女總統

**Taiwan's current events**  
first female president



**臺灣在地風情**  
夜市盛況再現

**Taiwan's local scenes**  
reproduce the glory of the  
bustling night markets



## Glory of Golden Sand- the most exciting sand sculpture event this year!

The 2016 Fulong International Sand Sculpture Art Festival will take place at Fulong Beach from May 7th to July 10th at Fulong Beach. Everyone is welcome to join us and witness the world's bests along the golden beach.

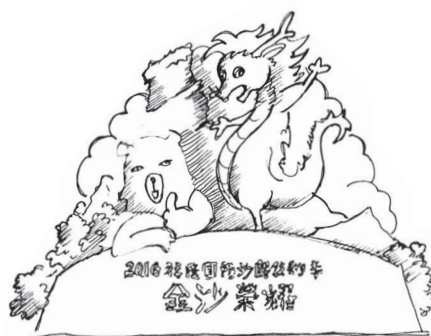
This is also the fourth year of holding Taiwan World Sand Sculpting Championship. This year, 24 talented sand sculptors from 13 countries, including USA, Canada, the Netherlands, France, Portugal, Lithuania, Latvia, Russia, the Czech Republic, Singapore, South Korea, China, Hong Kong, and Taiwan, are invited to take part in this festive event. They are going to show off their amazing skills to create a spectacular golden world.

To build an unprecedented glory of golden sand, talented sand sculpting masters have been working on their sand sculptures since April 22nd in the hope of creating representative works in various fields based on the theme of "Taiwan's Bests", including Taiwan's first female president, the bustling scenes of Taiwan's night markets, the tallest building in the world, the glory of the world's best-selling albums, the charm of the most expensive painting in the world, the nostalgic ambience of the Old Caoling Trail Bikeway, a scene of sky lanterns rising up in the sky, the most competitive sprint race, and the country with the densest number of butterflies.

Among all the creations, Taiwan's first female president whose term starts from May 20th and the tallest building in the world with a height of 11 meters are both unprecedented records at Fulong Beach.

主題作品  
Exhibition

## 金沙榮耀 Glory of Golden Sand



福隆的福氣龍及喔熊，將透過福隆沙灘耀眼金沙，帶您體驗臺灣之美並開啟您的國際視野。

Fulong's Lucky Dragon and Oh Bear will take you on a journey to experience the best of Taiwan and the rest of World as they strive to bring glory to the glistening golden sand of Fulong!



**觀賞小tips** | 金沙榮耀為今年沙雕季主題，作為主題展示區的開場，為接下來一系列精彩的作品揭開序幕。

**Sand sculpture focus** | The theme of this year, Glory of Golden Sand, is used to unveil the grand sand sculpture event.



主題作品  
Exhibition

## 舊草嶺自行車隧道 Old Caoling Tunnel Bikeway



舊草嶺自行車隧道是北臺灣第一條以鐵路隧道改建而成的隧道自行車道，結合歷史、文化、觀光的元素特色；每當火車經過時，還可聽到一旁新草嶺隧道隆隆的火車聲，彷彿走進復古的時光隧道。舊草嶺環狀線自行車道入圍世界旅遊觀光委員會 (WTTC) 所頒發的 2015 明日旅業大獎中的「目的地獎」，這是臺灣第一次入圍，實屬臺灣的榮耀。

**觀賞小tips** | 沙雕師以純熟的技術，重現隧道北口制天險的景色，展現出樹葉茂密之姿態。

The Old Caoling Tunnel is the first railway tunnel-turned-biking path in northern Taiwan with elements of history, culture, and tourism. Since this old tunnel is just beside the new one, the humming sounds of the train can be heard inside its old counterpart, making it a popular nostalgic spot for visitors. The Old Caoling Trail Circle-Line Bikeway was named a finalist in the Destination Award category of the Tourism for Tomorrow Awards 2015, WTTC. This trail, known as Taiwan's first and only contestant in the Destination Award category, creates an honorable record in Taiwan's history.

**Sand sculpture focus** | The sculpting master reproduces the scenery of leafy forest at the northern entrance of the tunnel.

主題作品  
Exhibition

## 與世界脈動 Keep in Touch



臉書跨越時空的界線，用社群媒體將全球各地的人緊緊相連。每個月數十億的使用者，遙遙領先其他社群網路如 Twitter 、 Instagram ，成為全球最大的社群網絡。

Considered to be synonymous with social media, Facebook is the new way of connecting people across time and space. With over a billion active users per month, they beat out other platforms such as Twitter and Instagram to reign champion as world's largest social network!

**Sand sculpture focus** | The sculptor focuses on carefully carving the details on this work.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品特別之處為多樣的細部人物造型刻畫，感受到沙雕師創作的用心。



主題作品  
Exhibition

## 蒙古帝國 The Mongol Empire



在偉大成吉思汗領導，以及後來繼位者的治理下，蒙古人建立了人類史上最遼闊的帝國—蒙古帝國。

Under the leadership of Genghis Khan and his immediate successors, the Mongols fought their way to establish the largest contiguous empire in the history of mankind - The Mongol Empire.



**Sand sculpture focus** | This sand sculpture presents vivid scenes to go along with its theme-war.

**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品特殊之處為營造前後立體感的場景雕塑，而來到沙雕作品背後更有戲劇化的戰場刻劃，令人印象深刻。

主題作品  
Exhibition

## 你何時結婚？ When will you Marry?



保羅高更所繪製的二個大溪地女人的畫作，以美金 3 億美金的高價賣出。另一幅高更的作品—你何時結婚，也是 2015 年賣出最昂貴的畫作之一。

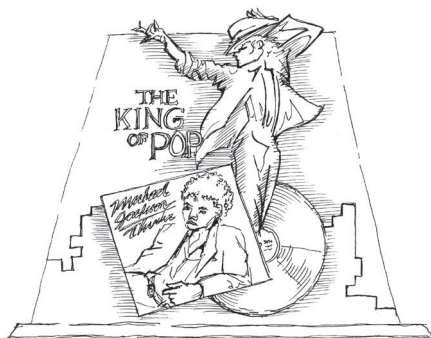
在高更所有作品中，在大溪地的創作最為人推崇，同時也是後印象派時期最具代表性的作品。這幅特別的作品，是高更位在大溪地的創作，細緻地描繪出二個在波利尼西亞女孩之間微妙的互動。

A sensuous Paul Gauguin painting of two Tahitian girls has been sold for a record USD\$300 million! Titled "When will you Marry", this artwork is currently the most expensive painting sold in 2015. Gauguin's Tahiti-period paintings are among the most admired and coveted artworks of the Post-Impressionist period. This particular piece, focusing on the enigmatic interplay between two girls in a Polynesian landscape, was painted during the first of the artist's two spells living in Tahiti.



主題作品  
Exhibition

## 全球最暢銷的專輯 World's Best Selling Albums



麥可傑克森的第 6 張專輯《顫慄》，自 1982 年發行以來，創下了史上最暢銷的唱片記錄。直至今日，它仍是全球最暢銷的專輯，賣出的數量超過了 6500 萬張。

Michael Jackson's sixth studio album, Thriller, has been smashing the records since its release in 1982. To date, it is the world's best selling album with over 65 million copies sold worldwide!

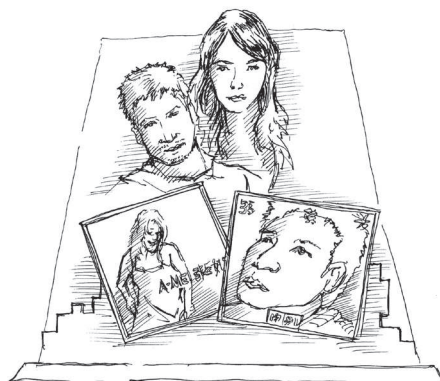


**觀賞小tips** | 麥克傑克森面貌的細部刻劃栩栩如生，為此屆沙雕季必看作品之一。

**Sand sculpture focus** | A vivid portrait of Michael Jackson that you must not miss.

主題作品  
Exhibition

## 臺灣最暢銷專輯 Taiwan's Best Selling Albums



香港歌手張學友和臺灣流行音樂天后張惠妹（阿妹）的專輯都曾達到 120 萬張以上的記錄，是臺灣 90 年代樂壇最暢銷記錄歌手之一，分別以吻別和 Bad Boy 專輯創下驚人銷售量。

With each singer selling more than an astonishing 1.2 million copies, Cantopop star Jacky Cheung and Taiwan's top pop singer A-Mei currently dominate Taiwan's all time best selling albums chart with their 90s release of *The Goodbye Kiss* and *Bad Boy* albums respectively.



主題作品  
Exhibition

## 臺灣機車 Taiwan Scooter



騎機車到處遛達已成為遊覽臺灣文化的一部分。每 1.8 個人裡就有 1 人擁有機車，臺灣已成為全球機車最密集的地方之一。

Riding a scooter to get around the city has become part and parcel of the Taiwanese culture and customs. With one scooter owned for every 1.8 inhabitants, Taiwan has earned the record of world's highest density of scooters.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品加入許多臺灣當地的視覺元素，人物造型的雕塑極具創意和特色。

**Sand sculpture focus** | Lots of Taiwan's local visual elements are presented in this sand piece.

主題作品  
Exhibition

## 臺灣首位女總統 Taiwan's First Female President



2016 年總統大選後，蔡英文成為臺灣史上首位女總統。她也成為今日華人世界中，最具影響力的女性之一。

Tsai Ing-wen made Taiwan history when she became the country's first female president after being elected at the 2016 General Election. She has now arguably become the most powerful woman in the Chinese-speaking world today.

**Sand sculpture focus** | Current events are presented this year. Taiwan's first female president and her pet cat also become ideas for sand sculpting masters.



**觀賞  
小tips**

今年「金沙榮耀」的主題特別帶入臺灣的時事，帶民眾領略臺灣第一位女總統的民主風範，而蔡英文總統的心愛寵物貓，也成為沙雕師創作的靈感來源，令人會心一笑。



主題作品  
Exhibition

## 全球最高 World's Tallest



摩天大樓是現代世界的產物，它們受人仰望的高度及結合物理原理的建築，是人類工程學上榮耀的象徵。杜拜的哈里發塔有著 828 公尺的高度，是目前全球最高的建築物。而臺灣的臺北 101 也是全球前五大高樓之一，它同時也擁有全球起降最快的電梯。

Skyscrapers are the thing of the present. Their mind-bending heights are seemingly in blatant defiance of physics and they are gigantic monuments to human engineering brilliance. Dubai's Burj Khalifa and its height of 828m proves sufficient to take the crown for the world's tallest building. Meanwhile, Taiwan's pride, Taipei 101, not only stands top 5 in the world for height, its lifts zipped its way to the record books for being the fastest ever built.



### 觀賞 小tips

此座沙雕作品高 11 米，規模及高度是今年之最，也是歷年來最高的沙雕座。

**Sand sculpture focus** | This 11-meter sand sculpture is the tallest work throughout the years.

主題作品  
Exhibition

## 天燈 Sky Lantern



天燈在臺灣文化傳統中扮演著重要的角色。在眾多天燈節慶中，平溪天燈節最廣為人知。近年來更被國家地理雜誌評選為 10 大最佳冬季旅遊聖地之一。除此之外，也榮獲許多殊榮，包含在 2013 年被 CNN 旅遊頻道列為人生必遊 52 景點其中之一，同時也是世界最大旅遊資訊提供平臺 Fodor 所選出的全球 14 個必看節慶之一。

Sky lanterns play an important role in Taiwanese culture and tradition. While there are many sky lanterns festival, the Pinxi Sky Lantern Festival stands out. Recently hailed by National Geographic as Top 10 Best Winter trips, this festival has also garnered other accolades over the years, including selection as one of the 52 things to do in 2013 by CNN Travel and one of the world's 14 festivals by travel guide giant Fodor.



主題作品  
Exhibition

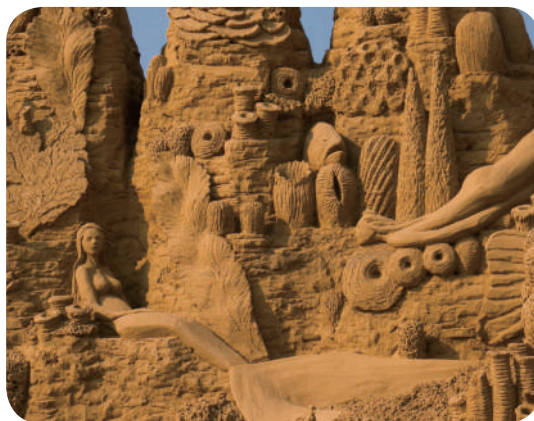
## 海底世界 Underwater World



臺灣周邊的島嶼是許多海洋生物及珊瑚的棲身之所。許多人其實不知道，臺灣的綠島是發現最古老珊瑚的發源地之一。

Taiwan's outlying islands are home to many diversities of marine species and breathtaking corals. Unbeknownst to many people, the country's very own Green Island actually hosts one of the oldest coral formations ever discovered!

**Sand sculpture focus** | This work creates a vivid scene under the sea for visitors to explore the mysterious underwater world.



**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品對於海底環境的場景塑造尤其用心，讓觀者彷彿身在其中，一起探究神秘的海底世界。

主題作品  
Exhibition

## 蝴蝶世界 Butterfly World



臺灣因擁有溫暖潮溼的氣候，成為最適合蝴蝶棲身的場域，而有著蝴蝶王國美譽，也躍升為全球蝴蝶最密集的地方，同時更是 11 種主要蝴蝶的孕育之地。

Christened as the "Kingdom of Butterflies", Taiwan's humid warm weather proves to be an ideal habitat for these flying creatures. As a result, Taiwan boasts one of the world's highest density of butterflies and is home to eleven out of twelve butterfly families.



主題作品  
Exhibition

## 臺灣夜市 Taiwan's Night Market



對於一個小島而言，臺灣由北到南有著300個左右的夜市。這些開放的市集受到國內外人士的歡迎，同時也創下全球史上夜市最密集國家的記錄。

For an island relatively small, Taiwan sure has a lot of night markets - an estimated 300 island-wide. These open air bazaars are so popular with both locals and tourists, it is no surprise that they hold the world record for having the highest density of night markets.

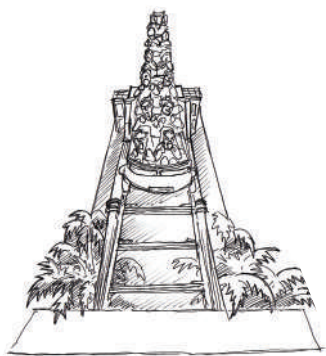
**Sand sculpture focus** | Bustling scenes of Taiwan's night markets are vividly demonstrated.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品展現臺灣夜市的熱鬧景色，精心刻畫種類繁多的臺灣特色小吃，相當精彩。

主題作品  
Exhibition

## 搶救地心 Gravity Max



準備好感受胃液翻騰了嗎？臺中麗寶樂園的搶救地心是全球唯一的斷軌式雲霄飛車，同時也有著 90 度翻轉特色。

Get ready to have your stomach in your throat! Located in Lih Pao Land in Taichung, Gravity Max is the world's only tilt rollercoaster and it is also the world's first coaster to feature a true 90 degree drop!



主題作品  
Exhibition

## 黃飛鴻電影 Wong Fei Hung Movies



黃飛鴻武打片是全球最長壽的武術電影系列之一。到目前為止，黃飛鴻系列的電視劇有 100 多部，自 1949 年至今熱潮依舊不退，而扮演這個角色最為人所知的演員包括關德興、李連杰，以及臺灣的彭于晏。

The Wong Fei Hung martial-art film is the world's longest running film series in history for a reason. With over a hundred films and television series to its name, it has indeed captured the appeal of many viewers from 1949 till this day. The film's most recognisable actors include Kwan Tak-hing, Jet Li and Taiwanese Eddie Peng.

主題作品  
Exhibition

## 最快速的動物 The Fastest



有些動物有著世界上最快的速度，其中以時速每一小時 100 公里的陸地動物長腿獵豹和海底生物旗魚為速度的佼佼者。但要真正體驗無與倫比的高速，就必須到天空上一窺究竟。遊隼是天空中也是地表上動作最快的動物，它的速度高達每小時 322 公里，而人類最快的速度則是每小時 44 公里。

**觀賞小tips** | 此系列沙雕作品從側面欣賞，可看見其精雕細琢完美的立體感。

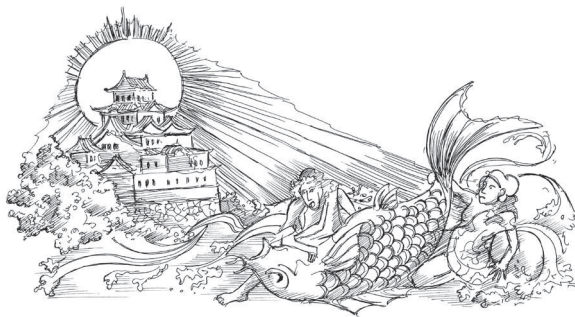
Some animals are designed to be the ultimate speed machines. With both surpassing 100km/hr, the slender long legged cheetah and the elusive sailfish both top the charts for land and sea animals respectively. But to really observe impressive speeds, we have to take to the skies! The high flying Peregrine Falcon is known to be the fastest animal in the air as well as on the planet since it can exceed speeds of 322km/hr! And while the human species can never achieve those figures, the fastest man is able to run at a respectable 44km/hr.

**Sand sculpture focus** | A perfect third dimension can be seen from the side of the series of sand pieces.



主題作品  
Exhibition

## 日本 Japan



日本可說是全球最古老的獨立國家之一。  
由日本第一代天皇 - 神武天皇，於西元前  
660 年建國。

Japan is widely known to be the world's oldest  
independent country! Dating all the way back to  
660BC, the Land of the Rising Sun was founded  
by their first emperor, Emperor Jinmu.



**觀賞  
小tips** | 此座沙雕作品包含四座沙雕，作品雕塑兼顧不  
同視角的美感，題材豐富精彩。

**Sand sculpture focus** | This work is composed by four  
sand sculptures to present beauty from different angles.

國際比賽  
International

第一名 The First Place

看透？

Can we see through?



沙雕師 Melineige Beauregard



加拿大 / Canada



在每一段關係當中，不管是好或壞的經驗，彼此都有相互關連。在多年之後，這些將大家彼此相連的關係，讓我們幾乎無法看清彼此。

In a relationship, every experience good or bad often creates strings attached to one another. After many years we can become so entangled that we can hardly see the other one through those strings.

**Sand sculpture focus** | Details in this work are precisely depicted to show its image through abstract lines.



**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品細節刻畫驚人，成功的表現出彼此拉鋸、戲劇性的張力感，其作品的抽象線條尤其立體，實屬佳作。



得獎採訪  
Winners' interview

## Melineige Beauregard



*I like this event. The people are friendly and the area is beautiful. I like the mountains and the bridge.*

我很喜歡這次的沙雕藝術季活動，這裡的人們都很友善，而且周邊景色也非常美麗，我尤其喜歡群山環繞的感覺和美麗的彩虹橋。

**Q：恭喜您這次的作品榮獲第一名，這次的作品您最滿意地方是哪部分？**

我這次的作品，講的是人與人之間的關係，希望透過線條的交錯，講述人際關係中的複雜與關聯。技巧方面，就是順著線條的韻動，細心的雕刻，這不是個簡單的工作，但我挺專注其中。

**Q: Congratulations on getting the first place. Which part of your work do you like most?**

My work this time emphasizes on the relationship between people. It describes interpersonal relation's complicated status and connection through the intertwined lines. Sculpture techniques are also presented through my work. It is not an easy task but I really enjoy it.

**Q：在您參加過的眾多沙雕比賽中，您覺得本次福隆沙雕季有哪部分是令你印象深刻？**

福隆沙雕是我參加過最棒的沙雕季之一，美麗的大海和風景，和友善的人們，希望下次能有更多時間去臺灣其他城市拜訪，好好感受臺灣之美。

**Q: You have participated in a number of sculpture contests. Which part impressed you most at Fulong International Sand Sculpture Art Festival?**

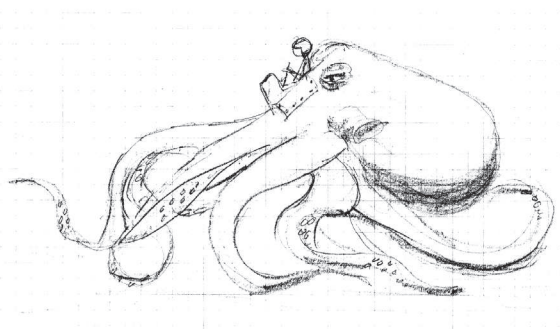
Fulong International Sand Sculpture Art Festival is one of the greatest events I've joined so far. Fulong has a beautiful beach, amazing scenery, and friendly people. I wish I can visit other places in Taiwan when I come here next time.



國際比賽  
International

第二名 The Second Place

## 章魚 Octopus



沙雕師 Dan Doubleday



美國 / USA



我認為章魚是海洋世界裡，最聰明的生物。它可以變換身體的顏色，同時也有著快速的學習能力。既然現實生活中無法成為章魚，我決定打造一個章魚來探索海洋世界。

I believe the octopus is the most intelligent creature in the ocean. It can change color, texture and learn quickly. Since I cannot be one, I would like to build one to explore the ocean.

**Sand sculpture focus** | Different vision is shown from each angle. Lines and natural scenes are used to create a spectacular view.



**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品立體結構上從各個角度欣賞，皆有不同的視覺呈現，運用曲線造型和自然景觀的交織，營造出視覺的驚奇感。



得獎採訪  
Winners' interview

## Dan Doubleday



BEAUTIFUL BEACH, BEATIFUL PEOPLE AND A GORGEOUS HOTEL.  
I HAVE TRAVELED THE WORLD FOR TWENTY YEARS AND  
THIS IS THE MOST BEATIFUL HOTEL AND STAFF I HAVE  
EVER STAYED WITH. THANK YOU SO MUCH.

*Dan*



美麗的沙灘，美好的人們，和絕佳的飯店，我旅行了超過20年，這是我住過最美麗、員工最友善的飯店，可以參與這次活動我感到非常開心。

Q：恭喜您這次的作品榮獲第一名，這次的作品您最滿意地方是哪部分？

我想藉由章魚來講海洋環保的重要性，和海底世界的豐富性。

Q: Congratulations on getting the first place. Which part of your work do you like most?

I made an octopus to point out the importance of the marine environmental protection and the diversity of marine lives.

驚人的細節，  
裡面有刻畫人物！



Characters with amazing details!

Q：在您參加過的眾多沙雕比賽中，您覺得本次福隆沙雕季有哪部分是令你印象深刻？

這是我第一次來臺灣，臺灣人都非常熱情友善，讓我印象深刻。

Q: You have participated in a number of sculpture contests. Which part impressed you most at Fulong International Sand Sculpture Art Festival?

This is my first time in Taiwan. People here are really friendly.



國際比賽  
International

第三名 The Third Place

溫迪哥

The Wendigo



沙雕師 Guy Olivier Deveau



加拿大 / Canada



溫迪哥是一種源自於美洲東北部原住民傳說，神話般的生物或幽靈。在漫長又寒冷的冬天裡，當食物十分缺乏時，這個半野獸的生物就會出來獵捕人類為食物。這個傳說也衍生出了一個禁忌—據說殺死溫迪哥唯一的方式，是用火融化牠那顆冰做成的心臟。

The Wendigo is a mythical creature or spirit seen in the folklore of the indigenous peoples of north eastern America. During long and cold winter where food was scarce, this half-beast creature could manifest itself by haunting people to be tempted by cannibalism. This myth would've been perpetuated to create a taboo against that practice. It is said that the only way to kill the Wendigo is to use fire to melt his heart that is made of ice.



觀賞  
小tips

此座沙雕作品著重故事性的營造，作品背後呈現出用火融化溫迪哥心臟的情景，並讓其中一人影子不同，成功地展現傳說的神秘懸疑感。

**Sand sculpture focus** | This work presents a vivid story. The scene of melting Wendigo's heart with fire and a different shadow successfully add a mysterious feeling.



得獎採訪  
Winners' interview

## Guy Olivier Deveau



Fulong Sand Sculpture is a fantastic opportunity to express our art as well as visit the beautiful country of Taiwan. It's an honor to be part of a team of such talented artist.

福隆沙雕藝術季是一個很棒的機會，讓我們可以展現沙雕藝術之美。同時也讓我們有機會可以造訪臺灣這個美麗的國家，我感到非常榮幸可以跟這麼優秀的沙雕藝術師團隊一起進行創作。

**Q：恭喜您這次的作品榮獲第一名，這次的作品您最滿意地方是哪部分？**

我這次的作品是呈現一個北美民間傳說中的生物「溫迪哥」，我很喜歡這種民間傳說的題材，所以我花了很多時間在表現細節上面，除了正面的溫迪哥，背面還有在森林中野營的登山者，仔細看你會發現有一人的影子特別不同，這製造了一點懸疑感。

**Q: Congratulations on getting the first place. Which part of your work do you like most?**

The work I made is a legendary creature in North America's folklore, Wendigo. I really enjoy making works from folklore. I usually spend a lot of time on details. In addition to Wendigo on the front, there are also climbers in the forest in the back. If you pay more attention on my sculpture, you will notice one of the shadows from a person is different, creating a mysterious atmosphere.

**Q：在您參加過的眾多沙雕比賽中，您覺得本次福隆沙雕季有哪部分是令你印象深刻？**

這裡的人非常友善，跟團隊夥伴相處也非常融洽，我必須說福隆沙雕是我最喜歡的沙雕季之一。

**Q: You have participated in a number of sculpture contests. Which part impressed you most at Fulong International Sand Sculpture Art Festival?**

People here are so nice. I had a great time with the team. I have to say that it's one of my favorite sand sculpture events.



國際比賽  
International



## 2016 臺灣世界沙雕大賽

2016 Taiwan World Sand Sculpting Championship



2016/5/3~2016/5/6

今年臺灣世界沙雕大賽和以往不同，無設定比賽主題，為自由創作，由 20 位國際受邀沙雕好手（含 2 名臺灣籍）參與比賽，讓國際沙雕手自由發揮，刻畫心中的榮耀印象。

Without a specific theme this year, 20 international sand sculptors (2 Taiwanese sculptors) can freely create works representing the image of glory. °

**Sand sculpture focus** | A competitive scene of the contest which gathers sculpting masters from home and abroad to show off their skills.



**活動  
錦集**

沙雕世界大賽比賽開賽現場，競爭激烈，各國沙雕好手一展精湛的雕塑技藝。



國際比賽  
International

## 食牛問題

### Cows and Global Warming



沙雕師 方智達 Fang Zhi-Da



臺灣 / Taiwan



全球暖化愈形嚴重，疾呼著降低二氧化碳排放量，但這溫室效應氣體最大元兇其實是牛群，他們排出二氧化碳佔總量的 18%；牛屁和排泄物含多種汙染氣體，其中氨與甲烷最為嚴重，氨是導致酸雨的主要原因，而甲烷這種氣體暖化地球速度比二氧化碳快了 20 倍，且牛分泌 1 公升牛奶要先消耗 990 公升的水，然而過度畜牧也造成 1/5 草地因而沙漠化，所以我們要終結的不是牛而是食牛者，少吃肉、多吃素，減少排放溫室暖化氣體、也減少飼養動物所消耗的穀物。

Every country endeavors to lower the emission of carbon dioxide to ease the issue of global warming. According to the statistics, 18% of the greenhouse gasses come from cows. Cow's farts and excrements produce a variety of polluting gases, especially ammonia and methane. Ammonia is the primary cause of the acid rain while methane accelerates global warming 20 times faster than carbon dioxide. Other than the gases produced by cows, it also takes 990 liters to produce 1 liter milk. Livestock industry also leads to the desertification of one fifth grasslands. Therefore, we would like to encourage people to eat more vegetables instead of beef in order to lower the greenhouse gasses as well as the grains for feeding animals.

國際比賽  
International

## 惡魔 Demons



沙雕師 Marc Lepire



加拿大 / Canada



隨著日子逐漸難過那張張摺疊起來的卡片，以及我們所熟知的聖者，全都由萬惡的黃金所鑄；當你的夢想殞落之時，那些我們曾擁戴的一切，成了最糟的夢魘，我們卻苟延殘喘地活著；我只求隱瞞真相，保護著你，可我內心深處即將爆發的那頭猛獸，使我們無處可藏；姑且不論我們受的教養為何，一股欲念仍在我們心底油然而生，這便是逢魔時刻的降臨，這便是邪惡降臨的時刻；當你感受到我炙熱的體溫，望進我的靈魂深處，一頭魔鬼就潛伏在那裡，潛伏著一頭邪惡的魔鬼，請別再靠近我，這裡只有顆無比黑暗的內心，潛伏著一頭邪惡的魔鬼。

When the days are cold And the cards all fold And the saints we see Are all made of gold.

When your dreams all fail, And the ones we hail, Are the worst of all, And the blood's run stale, I wanna hide the truth, I wanna shelter you, But with the beast inside, There's nowhere we can hide.

No matter what we breed, We still are made of greed, This is my kingdom come, This is my kingdom come.

When you feel my heat Look into my eyes, It's where my demons hide, It's where my demons hide.

Don't get too close It's dark inside, It's where my demons hide, It's where my demons hide.



國際比賽  
International

## 戲夢人生 Drama and life

沙雕師 沈瑞騰 Chris Shum

香港 / Hong Kong, China



作品以人生為題材，沙雕以面譜、舞臺等創作為本。舞臺上每套戲劇都千變萬化，悲歡離合、恐樂無常、得失成敗、愛與被愛。每個人都有自己的角色，有時當主角，有時當配角，有時當導演，當上多重角色，上演着不同的人生故事。大家在人生舞臺，怎樣才表演得精彩、怎樣才有意義？猶如「戲如人生、人生如戲、戲夢人生」。

This sand sculpture whose theme is life uses acting masks and the stage as a way to show its creation. There are countless plots showing on the stage based on joys and sorrows, uncertainty of life, success and failures, and love and being loved. Every person has his own role in life. They play as a leading role, a supporting role, or a director on the stage to perform their own story. How can they give a brilliant and meaningful performance? That's why people say 'Life is like a drama and vice versa.'

國際比賽  
International

## 瀕臨絕種生物 Endangered



沙雕師 Anique Kuizenga

 荷蘭 / The Netherlands



靈長類動物是人類在動物王國中最相近的親屬，然而有一半以上的靈長類卻因為人類對牠們棲息地的破壞而面臨絕種命運。一直以來，人類對於熱帶森林大規模的破壞，再加上對靈長類動物的獵捕，以進行非法野生動物交易，導致許多大猩猩、狐猴、和猴子成為瀕臨絕種的生物。我們不能再漠視這個情形，必須為牠們採取行動，否則我們將永遠失去這些珍貴的物種。

They are our closest living relatives in the animal kingdom, yet more than half of the world's primates are facing extinction due to our destruction of the habitats where they live. Burning and clearing of large areas of tropical forest, combined with hunting of primates for food and illegal wildlife trade, has placed many species of apes, lemurs and monkeys at the brink of extinction. We have to stop 'not seeing', 'not hearing', 'not speaking', but ACT on behalf of them, its vital if we are to avoid losing these wonderful animals forever.



國際比賽  
International

## 虛假的現實 False reality

沙雕師 Jakub Zimacek



捷克 / Czech Republic



古老理論有云，人類可能會因為惡魔所給予的虛假現實而受到矇騙。

Old theory says, that people might be deceived by an evil demon that feeds them a false reality.



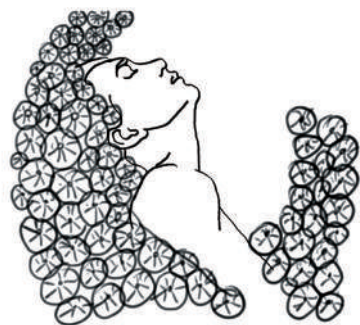
觀賞  
小tips

此座沙雕作品的背後，延伸前後立體感的造型雕塑，別具巧思。

Sand sculpture focus | This work emphasizes on its plastic effect.

國際比賽  
International

## 弗洛拉 Flora



沙雕師 Edith van de Wetering



荷蘭 / The Netherlands



弗洛拉是羅馬神話中掌管花、繁衍、以及春天的女神。她代表著春天，同時也象徵著美貌的少女戴著花環。她的名字來自於拉丁文—floris，是花朵的意思。屬於她的花神節通常在4月28日舉辦到5月3日，這個節日象徵著生命、飲酒作樂、和花團錦簇。

現代生活中，春天對我們而言習以為常，我們忘記了自然環境的取得何其珍貴。即便我們不斷地汙染這個地球，對於春天的到來還是覺得理所當然。這個作品是為了要慶祝自然可貴，也希望喚起大家對自然美景的珍惜。

Flora was the Roman Goddess of flowers, fertility and spring, who protected the early blossoms. She typified the season of spring and was generally represented as a beautiful maiden, garlanded with flowers. Her name comes from the Latin word 'floris', meaning flower. Her festival, the Floralia, was held between April 28 and May 3 and symbolized the renewal of the cycle of life, drinking and flowers.

These days we take the arrival of spring for granted. We forget how vulnerable nature is. We are not surprised spring keeps coming back, even though we keep polluting the world. This sculpture is a call to celebrate nature and to take some time to realise how beautiful nature still is.



國際比賽  
International

## 暴風中心

In the Center of the Cyclone



沙雕師 Dmitrii Klimenko



俄羅斯 / Russia



當我們停止對他人評論，而只專心觀察周遭事物時，所有的偽裝都會卸下。當時到底發生了什麼？我依稀記得有一個老舊廢棄的教堂，在下過雨後，雨滴沿著破損的屋頂掉落，我不記得自己當時幾歲，但那是我第一次感受到自己是宇宙中的一部分。

What remains at the end when we stop to evaluate and just observe. And all the mask reset. What is happening in that moment? In my mind was kind of an old abandoned church. Just ended rain. With a dilapidated roof softly falling drops. I do not remember how old I was. Just the first time I really felt like a part of the universe.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品的背後，巧妙呼應主題塑造出不同的“表情”，為作品帶來截然不同的面貌。

**Sand sculpture focus** | This work creates different facets corresponding to its themes.

國際比賽  
International

## 是我嗎？ Is It Me



沙雕師 Kristis Zarins

拉脫維亞 / Latvia



你曾經感受過自己的動物本能嗎？

那是一種深沉、野性、和強烈的感受，讓你不得不捫心自問－到底是誰在做決定？是我自己的智慧還是本能？是我的人性還是獸性？

Have you ever experienced animal instincts arising in you? They feel deep, wild and strong and you may start questioning yourself - is making decisions here? Is it my intellect or is it my instinct? Is it my human mind or is it my inner monkey?



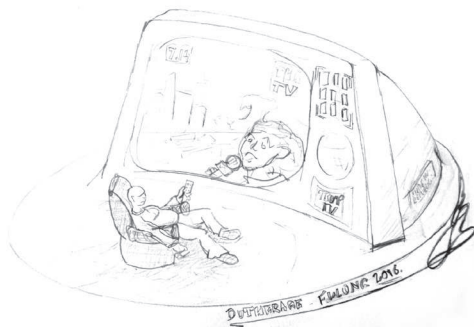
**觀賞小tips** | 此座沙雕作品聚焦在面貌的刻劃，刻意塑造粗獷的塊狀形貌，展現動物本能的原始性。

**Sand sculpture focus** | With details about the appearance, this work uses rugged lumps of sand to present animal's instincts.



國際比賽  
International

## 風景 Landscape



沙雕師 Benoit Duthéage



法國 / France



我們長時間坐在電腦螢幕前，瀏覽著大量的資訊，沒有細看身處的世界。所有的客觀意識和自由都取決於個人的「觀點」關心周遭事物（過去、現在、和未來），並謙卑地珍惜我們身處的世界。

About us, continually focused on screens, which are sifting informations, and wrongly depicting our world. About objectivity and freedom in our "points of views". About caring for our surrounding (past, present, and to be). Humbly, "Landscaping" our World.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品立體結構完整，姿態塑造生動，栩栩如生。

**Sand sculpture focus** | This work has a complete spatial structure.

國際比賽  
International

## 聽海

Listen to the Sea



沙雕師 Peter Vogelaar



加拿大 / Canada



對一個孩童而言，用貝殼聽海是一個很美好的感覺，對於成年人而言，透過聽海，我們期望能提醒大家關注海洋生態。

For a child, it is a marvellous feeling to "hear the sea" inside a seashell. As adults, it is important that we keep listening and remember to care for the sea.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品背部的海洋世界，生動活潑，展現出小孩子不受拘束的想像力。

**Sand sculpture focus** | The underwater world is vividly presented to show children's unlimited imagination.



國際比賽  
International

## 生命的音符 Life Music



沙雕師 Wilfred Stijger



荷蘭 / The Netherlands



生命就像是一個樂器一樣，有著高低起符，像是在紙上跳躍的音符，也像一首關於從出生到死亡的歌曲，所有你的回憶和體驗都可以被編織成一首樂章。如果我的人生必須選擇一種樂器來彈奏，我會希望是手風琴，你呢？

You can compare your life with an instrument! A life with ups and downs, like music notes on paper, a song between birth and death! All your memories and experiences converted into music! If my life would be played, I imagine it will be played by an instrument like this!



觀賞  
小tips

此座沙雕作品背部細節刻畫完整，整體曲線的雕塑呼應“手風琴”的旋律和造型。

Sand sculpture focus | With details in the back, the shape of this work corresponds to the melody and style of the accordion.

國際比賽  
International

## 求救 SOS



沙雕師 Andrius Petkus

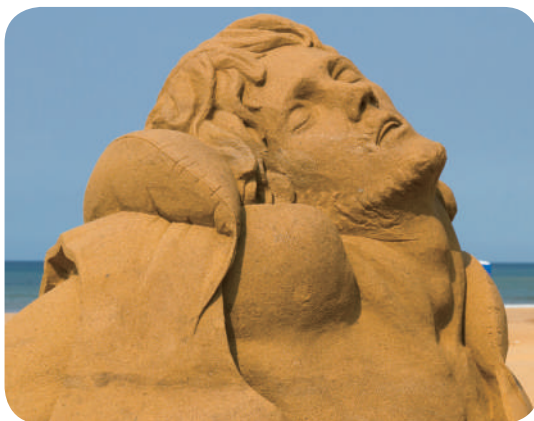


立陶宛 / Lithuania



注意！全球的人類需要幫忙！每天都有許多戰後貧窮、生病、無家可歸的受害者接二連三的死去。在我的作品中一敘利亞的難民在努力逃離戰區時，掉入了海中。他們需要幫忙，需要我們伸出援手。

"Attention! People from all the world needs a help. Lots of poor, ill, homeless, victims of the War dies every day. Scene of my composition - refugee Sirian man is sinking in the Sea when he is trying to escape from war zone in his country. They need a help. Our help



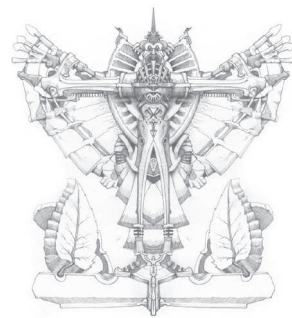
**觀賞小tips** | 此座沙雕作品帶入古典主義的風格，細膩刻畫人體結構，帶有戲劇性的呈現手法。

**Sand sculpture focus** | This work uses the classic style to depict a man's body structure.



國際比賽  
International

## 春天的鳥類羽毛 Spring Plumage



沙雕師 Kirk Rademaker



美國 / USA



春天一到，許多鳥類都爭奇鬥豔地展現自己的羽毛吸引伴侶，這隻奇特的鳥也不例外。

It's Springtime...birds are showing their feathers to attract a mate. This strange bird is no different.



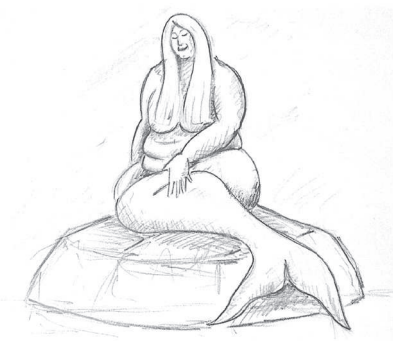
**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品裝飾性造型豐富，立體曲線的造型創作，表達出沙雕師對羽毛的無限想像力。

**Sand sculpture focus** | With lots of decorations and 3D curves, this work vividly presents the sculptor's imagination about feathers.

國際比賽  
International

## 肥胖的美人魚 The Fat Mermaid



沙雕師 Pedro Mira



葡萄牙 / Portugal



許多人一直以來都認為美人魚會用自己的美貌以及歌聲吸引船員，接著再將他們吃下肚。但是有些人類也會用自己的吸引力做類似的事情。這座肥胖的美人魚呈現出人魚們以人類為食物後，所衍生出來的飲食障礙。

People used to believe, and some still do, that mermaids devour sailors after attracting them with the power of their beauty and singing. Some human beings can do a similar thing when they use their power of attraction to feed of other people's vulnerabilities. This fat mermaid represents some kind of eating disorder that develops from a constant need to feed from these people.



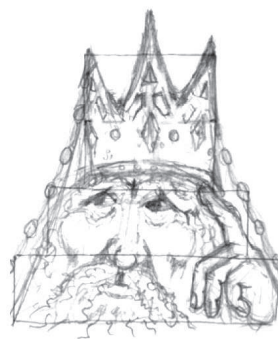
**觀賞小tips** | 此座沙雕作品底部的骨骸，對故事細節的營造，營造神秘懸疑的氣氛。

**Sand sculpture focus** | The bones at the bottom create a mysterious atmosphere.



國際比賽  
International

## 思考...減量...重新使用...回收 Think... Reduce... Reuse... Recycle!



沙雕師 John Gowdy



美國 / USA



我希望可以透過自己的作品讓大家思考關於海洋汙染的問題。塑膠廢棄物和其他的垃圾對海洋生態造成了很大的傷害，同時也危害了海洋生物的生存。

My sculpture is intended to make people think about the problem of pollution that exists in our oceans. Plastic waste and other pebre is washing up on our beaches and it is harming the inhabitants of the sea.



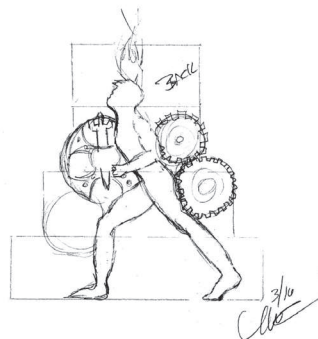
**Sand sculpture focus** | The hand sticking out from the soil creates a fantasy between the reality and illusion.

**觀賞  
小tips**

此座沙雕作品人物塑造生動，尤其是手從土中伸出來的戲劇感，讓作品更能融入沙灘的環境，創造出真實與虛幻的奇幻感。

國際比賽  
International

## 金星，火星 Venus, Mars



沙雕師 Meredith Corson



美國 / USA



完美的婚姻就是 2 個不完美的人不放棄彼此互相扶持。有一句話說—女人來自金星，男人來自火星，當二個人在一起，忘卻彼此的缺點，就可以形成牢不可破的力量。

"The perfect marriage is simply, 2 imperfect people who refuse to give up on each other". There is a saying...Women are from Venus, Men are from Mars. When they put their strengths together and do not focus on their weaknesses, their union can be unbreakable.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品呈現男女的兩面造型，同時相對又同時相互依賴，詮釋出融合的美感。

**Sand sculpture focus** | This work with a man on one side and a woman on the other side demonstrates the beauty of integration.



國際比賽  
International

## 明王佛

Wisdom King (Mingwang)



沙雕師 葉坤鵬 Yeh Kun-Peng



臺灣 / Taiwan



明王是佛的化身之一，兩者合為一體，一為慈祥、一現憤怒，同時出現，皆為慈悲不變，用智慧光芒度化世間一切眾生，使他們脫離一切苦惱得到快樂，進而達到平安吉祥、無煩惱、身心靈平安的境界。

A Wisdom King is another incarnation of Buddha with two emotions shown at the same time—kindness and anger. Wisdom King and Buddha both have a lenient heart and use their wisdom to deliver all living creatures from torment. Their kindness gives all the living creatures happiness and keeps them away from worries.



**觀賞小tips** | 此座沙雕作品呈現穩重平衡之氣息，以熟練的雕塑技法詮釋出佛像和諧均衡的美感。

**Sand sculpture focus** | This work presents a balanced atmosphere of the Buddha statue with experienced skills.

國內比賽  
Domestic

## 熊抱風獅爺

Formosan black bear  
embraces Shisa

第一名 The First Place

隊伍名稱 沙沙沙

隊長 蕭劭芳 隊員：呂佳雯、黃湘智



臺灣黑熊與風獅爺是臺灣特有的野生種與風俗民情，我們應好好地保護與保留這些資產，成為我們引以為傲的臺灣瑰寶。

Formosan black bear and Shisa are considered as unique wild species and a folk culture. We should protect and preserve these valuable assets so they can become our unique treasures.





得獎採訪  
Winners' interview

## 蕭邵芳、呂佳雯、黃湘智 Xiao Shao-Fang、Lu Jia-Wen、 Huang Xiang-Zhi



因為風獅爺是我們這次的主角之一，所以我們花了很多心力去雕塑細節，好讓風獅爺看起來更加活靈活現。這幾次來參加福隆的國內比賽，都得到許多鼓勵與支持，我們今後也會繼續努力，帶給大家更精采的沙雕創作。

Shisa is one of our leading characters, so we have spent a great amount of time working on the details to make it more vivid. We have received a lot of encouragement and support at Fulong's Domestic Sand Sculpture Competition these years. We will continue our efforts and bring more fascinating sand sculptures to everyone in the coming years.

## 沙雕創作記錄 Record of the sand sculpture

大家齊力合作，有人灑水，有人塑型，一起打造我們心中的完美作品！

Everyone in the team all works together. Some of them spray water on the sculpture while some work hard shaping the sand in an attempt to create the perfect art piece.



不畏豔陽，依舊專注刻畫每一細節，雕塑出心目中的風獅爺造型。

Each of us focuses on every detail to present the most vivid Shisa under the sun.

國內比賽  
Domestic

## 蝶舞天際 Butterflies Flying in the Sky

第二名 The Second Place

隊伍名稱 The Sand Walker

隊長 周聖強 隊員：張哲輔、陳慶峻、  
唐湛捷



臺灣素有蝴蝶王國的傲世美名，在這座美麗的島嶼上擁有超過四百種的蝴蝶紀錄，外銷到世界各地的標本和貼畫是國際認識臺灣的重要管道。然而蝴蝶的美麗來自於多變的成長過程，經過了蛻變在天空自在飛舞，猶如臺灣的孩子在這片土地成長茁壯，像蝴蝶一樣乘著雲彩飛向天際，走上國際為臺灣帶來更多的希望與榮耀！

Taiwan, called 'Formosa', has a reputation as a kingdom of butterflies. On this relatively small island, there are more than 400 species of butterflies. Specimens and collage paintings of butterflies exported to countries around the world provide an important channel for people to know more about this island. Butterflies are attractive for its highly changeable growing process. They are turned from caterpillars into butterflies before flying freely in the sky. We wish children on this land can grow up like colorful butterflies and bring glory and success to make this country proud.



得獎採訪  
Winners' interview

## 周聖強、張哲輔、陳慶峻、唐湛捷

Zhou Sheng-Qiang、Zhang Zhe-Fu、  
Chen Qin-Jun、Tang Zhan-Jie



因為臺灣曾有蝴蝶王國的美譽，所以我們想把蝴蝶的意象，把臺灣最高的101大樓結合起來。帶出一種翩翩飛舞、向上昇華的感覺，希望國內的沙雕藝術也能乘著這股氣勢不斷提升，讓更多人能感受沙雕藝術之美。

Taiwan used to be a paradise of butterflies. Therefore, we would like to combine the image of butterfly with the tallest building in Taiwan- Taipei 101, symbolizing an upward trend. We hope the art of sand on this island can be promoted to the world.

## 沙雕創作記錄 Record of the sand sculpture

在沙雕團隊的巧手創作下，美麗的蝴蝶即將破繭成形了！

With the sand sculpting masters' excellent skills, pretty butterflies are about to be revealed through the golden sand.



利用小沙鏟推平表面，進行最後的收尾，呈現完美的雕塑細節。

Details of the creation can be perfectly presented after using the trowel to smooth the surface.

國內比賽  
Domestic

## 迎媽祖 Matsu Festival

第三名 The Third Place

隊伍名稱 樂山沙雕

隊長 葉坤定 隊員：洪敏惠



臺灣農曆三月「瘋媽祖」。

Matsu festival celebration takes place every year in March of the lunar calendar.





得獎採訪  
Winners' interview

葉坤定、洪敏惠

Yeh Kun-Ding、Hong Min-Hui



因為我本身從事佛像雕刻多年，不同於廟宇中常見的水雕或泥塑，我覺得沙雕也是一個很好的表現素材。這次的題目是「迎媽祖」，因為媽祖是臺灣最具代表性的宗教信仰之一，也是眾人的心靈依歸，希望藉由這次的作品給臺灣帶來和平的力量。

I have been working on carving Buddha statues for years. Sand is also a good material to present the art of sculpting other than wooden sculpture or clay sculpture. Matsu Festival is the topic for this year because Matsu plays a specific role in religious affairs in Taiwan. Since Matsu has become a patron for Taiwanese people, we hope our work can also bring the power of peace to everyone on this land.

## 沙雕創作記錄 Record of the sand sculpture

夫妻合力雕琢出臺灣人的心靈信仰中心，精巧細膩的廟宇慢慢成形！

A detailed temple was carved by a couple to present Taiwanese people's religion.



對整體雕塑做細部的裝飾雕工，表現出媽祖的慈藹雍容的神韻。

Many details are carved on the sculpture to show Matsu's kind and amiable facial expressions.

國內比賽  
Domestic

## 蛙熊認真 蛙熊水 Hardworking and Beautiful People in Taiwan



佳作 Masterpiece

隊伍名稱 團塊晨寶

隊長 楊語萱 隊員：謝晨



在這個四面環海的小島上，四百年來經歷各不同政權的統治，臺灣的人民依然保有純真的心，為了家鄉，為了土地，為了親人而認真地努力著，這就是最“水”的臺灣風景。（以臺灣原生的臺北樹蛙和臺灣黑熊為造型，除了取諧音外，也提醒大家要愛護寶島上的大自然環境喔！）

Taiwan, an island surrounded by the sea, has been through different political powers over four centuries. Taiwanese people's hardworking attitude on this land makes this island a beautiful place. (Taipei tree frogs and Formosan black bears both endemic to Taiwan are used to make sand sculptures. Other than using their similar sounds implying Taiwanese people, this creation also reminds people to protect Taiwan's environment.)



國內比賽  
Domestic

「來看看新鮮的蔬果  
吧！」黑熊說。

"Check out the Fresh Fruit  
and Vegetables," says  
Formosan Black Bear.



佳作 Masterpiece

隊伍名稱 黑白毛的夏日

隊長 陳怡靜 隊員：林賢村、蔡明宗、  
倪迎萱、吳文凱



臺灣豐富的農業和生態多樣性，是非常棒的，  
也值得被關注。

Taiwan's diverse agriculture and ecology deserves  
international attention.



國內比賽  
Domestic

## 眼前 Before your Eyes



佳作 Masterpiece

隊伍名稱 666

隊長 鍾國奕 隊員：康嘉娟、梁若玟



臺灣人手機上網平均每天約 197 分鐘，位居全球第一，人手一機的科技年代，讓人與人之間只剩下符號與貼圖，而忽略了眼前的美好。「眼前」透過摩艾石像，以惡搞的方式來表達這個社會現象，讓您放下你手邊的事務，透過雙眼用心欣賞這片海，重拾兒少回憶。

On average, Taiwanese people spend around 197 minutes surfing on the Internet with their cell phones every day. The time they spend on their cell phones is ranked as the top one in the world. People only see the advantages of cell phones without realizing the negative impact they bring to our lives. With a cell phone in their hands, people tend to ignore beautiful things in front of them. "Before your eyes" uses a sarcastic way through the Moai to remind people to regain their childhood memories by putting their work aside and enjoying the stunning view of the sea in front of them.



國內比賽  
Domestic

## 向莫那魯道致敬 Pay tribute to Mona Rudo



佳作 Masterpiece

隊伍名稱 一起玩沙吧

隊長 丁元茜



莫那魯道的抗日事蹟至今依舊是膾炙人口的經典傳奇，他的精神值得我們仿效與學習。

Mona Rudo, a fearless warrior who fought against the Japanese, creates a timeless legend in Taiwan. We should salute to his brave spirit.



國內比賽  
Domestic

## 富貴角燈塔 Fuguei Cape Lighthouse



佳作 Masterpiece

隊伍名稱 老王的夢想王國

隊長 劉子寧 隊員：劉又豪、吳孟桓、  
董力愷、陳菁文



綠蠓龜是瀕臨絕種的保育類野生動物，從迴游、產卵到成長茁壯需經過多少艱難挑戰與考驗，亦如臺灣人民的堅毅力量，還有照亮北臺灣的富貴角燈塔，持續發光永不熄滅！  
Go for Taiwan！臺灣加油！

The green sea turtle is a protected wild animal. It goes through a lot of challenges and obstacles from migrating, laying eggs, to growing. Its strong vitality symbolizes Taiwanese people's firm and persistent strengthen. The Fuguei Cape Lighthouse, the northernmost landmark on Taiwan island, represents the ongoing strength from Taiwanese people. Go for Taiwan. Taiwan Go!



國內比賽  
Domestic

## 臺灣黑熊 快樂玉山遊

### Formosan Black Bear's Tour in Yushan

隊伍名稱 Oh 熊 i 臺灣

隊長 林斐琪 隊員：洪與澤、陳妍妍



一位布農族的獵人曾經說過：「如果山上沒有熊，心裡會覺得孤單，就像森林裡沒有人住一樣」（摘自臺灣黑熊保育網）。相信身為臺灣的一份子的你，對臺灣黑熊與玉山肯定不陌生，「臺灣黑熊」是亞洲黑熊的臺灣特有亞種，「玉山」則是臺灣最高山脈，所以兩者可謂我們的精神象徵。臺灣黑熊快樂遊玉山，除了慶祝臺灣黑熊在玉山復育有成外，更希望黑熊能夠帶領我們邁向高峰，讓世界看見臺灣。

A hunter from the Bunun tribe once said, "You feel lonely if there is no bear in the mountain because it is like no one living in the forest." (quoted from the website of Conservation and Research of Formosan Black Bears) The Formosan black bear, a subspecies of the Asiatic black bear, is endemic to Taiwan. Yushan, also known as Mount Yu, is the highest mountain in Taiwan. People in Taiwan are all familiar with these two spiritual symbols, Formosan black bears and Yushan. The event, 'Formosan Black Bear's Tour in Yushan' celebrates the repopulation of Formosan black bear in Yushan and also provides an opportunity for the world to know more about Taiwan.

國內比賽  
Domestic

## 金沙榮耀 臺灣之光 Glory of Golden Sand – the Pride of Taiwan

隊伍名稱 華岡幫

隊長 潘格邑 隊員：吳軒宇、許瑜珍



棒球一直以來為臺灣的國球，多位臺灣棒球選手在世界各地發光發熱，臺灣代表隊更於2014 的 12 強比賽中晉身世界排名第三，棒球這樣的運動讓這個小島全民同心，臺灣更以此為榮。

Baseball is commonly considered the national sport in Taiwan. Taiwan has been exporting baseball talents to many countries in the world. The Taiwan baseball team is currently ranked as the third in the world by the International Baseball Federation since 2014. It is a national passion that the whole society can relate to and people in Taiwan feel special pride in it.



國內比賽  
Domestic

我們雖然很小；但讓世界都看到！

Let the World  
Focus on Taiwan!

隊伍名稱 陽光  
隊長 包錦棠



意指臺灣在地球村上，版圖雖小卻是人才輩出，猶如細微的金沙閃耀光彩。「競技疊杯」用具簡單且場地不受限，是訓練專注力與速度的競賽。今年前往德國參加「2016 競技疊杯世界盃錦標賽」的多位選手，其中年僅六歲的李岱宸，在世界賽六歲以下個人組，分別奪得 3-3-3(2.027 秒)、cycle(8.841 秒) 兩項冠軍，在 3-6-3 (2.870 秒) 也獲得亞軍佳績，可謂小小臺灣之光，讓世界都看到臺灣的軟實力。

Taiwan, even as a tiny island on the world map, has many people with great talents like the golden sand shines along the coast. Sport stacking is a competition which trains people's attention and speed. Many Taiwanese contestants participated in 2016 World Sport Stacking Tournament in Germany. Among all the contestants, a 6-year-old contestant, Li Dai-chen won two champions at 3-3-3 (2.027 seconds) and cycle (8.841 seconds) and one second place at 3-6-3 (2.870 seconds). His cup stacking skills make the world see Taiwan's potentials.

國內比賽  
Domestic

## 人情味 Taiwan's hospitality

隊伍名稱 憨人

隊長 官思雯 隊員：鄭詠駿



在早期臺灣舉凡婚喪喜慶，人們總愛自家宅院門前，以「辦桌」的形式宴客。賓客們常把狹小的鄉村巷道擠得水洩不通，嗑瓜子聊天，熱鬧難得的敝舊氣息。即使沒有大飯店的氣派裝潢、冷氣，大家依然可以聊得起勁，興致未減，配著此起彼落的招呼聲，熱情卻清涼的啤酒，這就是臺灣極珍貴又特有的文化——人情味。

During the old times, Taiwanese people usually had this roadside banquet in front of their houses for either weddings or funerals. Therefore, guests usually made the already small lanes even more packed. Guests vigorously chatted with each other while having beer in their hands, contributing to Taiwan's unique and precious culture- hospitable people.



國內比賽  
Domestic

## Hello Kitty 風格 MJ 顫慄

Michael Jackson's Thriller  
in Hello Kitty style

隊伍名稱 畫愛—重生—麥可傑克森 聯合畫展

隊長 陳玉倩 隊員：丘國武、張憶如



我們是一群熱愛 Michael Jackson 的粉絲，麥可的理念：環保、關心兒童、反種族歧視、世界和平等等，深深打動我們，期許自己能夠盡一點心力，延續麥可的精神。

We are crazy about Michael Jackson for his ideas about the world-environmental protection, children's welfare, anti-racism, and world peace. We wish to input our effort on the above beliefs to pass down his thoughts.

# 沙雕師團隊簡介

## Introduction of the Sand Sculpting Team

JOOheng Tan

新加坡 Singapore

2016 福隆國際沙雕藝術季，擔任藝術總監。

JOOheng Tan 一位出生於 1970 年的新加坡人，畢生投入在沙雕工作當中，並自 90 年代起，即開始他令人驚豔的藝術創作。他對沙雕的熱情以及創意，使媒體們將他封為「沙雕梵谷」。

### 藝術總監

2013-2016 福隆國際沙雕藝術季 / 臺灣新北市

2016 高雄國際沙雕藝術季 / 臺灣高雄市

2015 新加坡 50 週年國慶日聖淘沙沙雕展 / 新加坡聖淘沙

### 獲獎事蹟

2014 第一名 美國沙雕挑戰賽 -3D 藝術展 美國聖第牙哥

2012 第一名 福隆國際沙雕大賽 臺灣新北市

2011 第一名 日本世界沙雕冠軍賽 日本南薩摩市



Artistic Director, 2016 Fulong International Sand Sculpture Art Festival

JOOheng Tan, a Singaporean from the 70s that gave up almost everything just to be in love with sand. Since the late 90s, he has been transforming ordinary sand into incredible pieces of artworks. As a result of his overwhelming passion and innovation, the media refers to this granule master as "Vincent Sand Gogh"

### Artistic Director

2013~2016 Fulong International Sand Sculpture Art Festival/New Taipei City ,Taiwan

2016 Kaohsiung International Sand Sculpture Art Festival/ Kaohsiung ,Taiwan

2015 Sentosa Sands of Time SG50/ Sentosa, Singapore

### Awards

2014 Frist Prize US Sand Sculpting Challenge 3D Art Exposition, San Diego, United States of America

2012 Frist Prize Fulong International Sand Sculpting Competition, New Taipei City, Taiwan

2011 Frist Prize Japan World Sand Sculpting Championship ,Minamisatsuma, Japan



# 沙雕師名錄

Quotations from the sand sculpting experts

Andrius Petkus

立陶宛 Lithuania

Anique Kuizenga

荷蘭 The Netherlands

沈瑞騰 Chris Shum

中國大陸 / 香港 Hong Kong, China

Dan Doubleday

美國 USA

Dmitrii Klimenko

俄羅斯 Russia

Benoit Duthelage

法國 France

Edith van de Wetering

荷蘭 The Netherlands

Guy Olivier Deveau

加拿大 Canada

Jakub Zimacek

捷克 Czech Republic

Jihoon Choi

南韓 South Korea

John Gowdy

美國 USA

Kirk Rademaker

美國 USA

Krists Zarins

拉脫維亞 Latvia

Marc Lepire

加拿大 Canada

# 沙雕師名錄

Quotations from the sand sculpting experts

Melineige Beauregard

加拿大 Canada

Meredith Corson

美國 USA

Pedro Mira

葡萄牙 Portugal

Peter Vogelaar

加拿大 Canada

Willem Stijger

荷蘭 The Netherlands





丁元茜 Ding Yuan-Qian

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China

方智達 Fang Zhi-Da

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China

葉坤定 Yeh Kun-Ding

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China

葉坤鵬 Yeh Kun-Peng

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China

官思雯 Guan Ssu-Wen

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China

呂佳雯 Lu Chan-Wen

中華民國 / 臺灣 Taiwan, Republic of China





# 記沙・菁華縮影

Take photos of the art pieces

每一件作品都值得再看一眼，  
每一個角落都刻劃著精彩畫面，  
每一次造訪都讓人回味好幾遍！

福隆夏天最重要的盛宴，  
感動的故事在每一天持續上演，  
再一次回顧精彩的這一年！



Each art piece shines along the coast of Fulong Beach and creates wonderful memories during every visit.

Fulong has become a major tourist attraction for visitors to admire amazing sand sculptures in summer.





隆國際沙雕藝術季  
教學觀摩營

Chapter 4

# 沙雕花絮

## 友善無障礙空間

### Highlights behind the scenes

#### Barrier-free space

5月7日活動開幕式當天邀請120位中華民國腦性麻痺協會朋友走出戶外，悠然穿梭貼心鋪設的無障礙木棧道中感受福隆沙雕的美麗與熱情，推動友善關懷的旅遊環境服務。

參加的腦麻會員表示，過去幾年輪椅族只能卡在福隆沙灘，「遙望」沙雕作品，今年沙雕區增設並將無障礙步道拓寬至3米，讓肢障朋友終於暢行無阻進入沙雕區，近距離欣賞精緻沙雕作品，一路上驚嘆連連、興奮的比手畫腳，是非常棒的體驗！欣賞完沙雕後，大家在沙雕會場上開心留影，並許下來年再度相聚的誓言，留下難忘的回憶。

120 guests from the Cerebral Palsy Association of R.O.C. are invited to join the opening ceremony on May 7th. The barrier-free facilities allow these guests to immerse in the beauty and passion at Fulong Beach freely.

These guests were only able to admire the amazing sand sculptures from a distance in the past. The barrier-free trail is widening to 3 meters in sand sculpture display zone. Therefore, guests with physical disabilities are able to take a close look at these breathtaking sand sculptures. After taking a tour in the sand sculpture zones, everyone is happy to take a picture for this wonderful experience and promises to come back again in the future.





## 民眾採訪心得 Feedback from participants



郭先生、楊先生 Mr. Guo and Mr. Yang

對無障礙木棧道的設施感到非常滿意！對我們行動不便者來說，能夠坐著輪椅在沙灘的無障礙步道方便移動，讓我們也有這個機會可以參與一年一度的福隆國際沙雕藝術季活動，親眼觀賞到各個沙雕作品的美，驚嘆沙雕的工藝，而不再只是從電視新聞看見而已，明年有機會一定要再來！

We are very pleased with the barrier-free facilities this year. It is very convenient for people like us who can finally participate in the annual Fulong International Sand Sculpture Art Festival on our wheelchairs. Being able to be so close to admire the beauty from the sand sculptures as well as the masters' fascinating skills makes us want to join this event again next year.



謝先生 Mr. Hsieh

有了無障礙木棧道的設置對於親子家庭族群來說真的便利許多。沙地本身無法順利的推嬰兒車，借助於無障礙步道，讓我不必一直用手抱嬰兒，非常省力，也讓我們夫妻能好好觀賞沙雕作品之美。

With the barrier-free trail, it is much easier for people with children to go around this area. This barrier-free trail allows us to use the baby carriage to wander around with our child in Fulong.





# 沙雕花絮

## 沙雕體驗營

### Highlights behind the scenes Sand sculpture workshop

2016 福隆國際沙雕藝術季於 5 月 28 日舉辦沙雕教學觀摩體驗營活動，配合沙雕國內賽活動場地釋出的 7 座沙雕，邀請沙雕藝術家王松冠老師向參與的民眾朋友，進行實地的操作教學；從堆沙、雕沙工具的認識，到雕沙的基礎技巧解說，讓參加者們一邊學習、一邊創作，雕出包括像是小叮噠、龍貓、美人魚、城堡、金字塔與海豚等等的豐富作品，參加的民眾直呼好有成就感，是個很難得的體驗！活動結束後進行大合照留影，帶回滿滿的收穫與回憶。

2016 Fulong International Sand Sculpture Art Festival holds a sand sculpture workshop on May 28th. Seven sand sculptures are provided for the sand sculpting master, Wang Song-guan, to show participants the procedures for making a sand sculpture. In addition, the master will also introduce sand sculpture tools and demonstrate some sculpting techniques to participants. Participants have created sculptures like Doraemon, Totoro, mermaids, castles, pyramids, and dolphins during this workshop. Everyone is happy to have this wonderful experience and also takes a group picture at the end.





## 沙雕體驗營記錄 Record of the sand sculpture workshop

### 測量比例

老師教大家先目測作品大約的比例，並畫上測量記號。

### Measure the scale

The master teaches participants to mark the measurement according to the size of their creation.



### 開始塑形

依照測量記號，先用鐵鏟切割出大致的外形，進行大型塊面的塑形。

### Shape the sand

Participants use the shovel to carve the large chunk of sand.

### 畫出輪廓

以油畫刀畫出輪廓，看老師一下子就刻出可愛的海綿寶寶！

### Carve the outline

The painting knife is used to draw the outline. The master carves a lovely sponge Bob shortly.



### 細部刻劃

依照打好的輪廓，做細部塊面的立體雕刻。

### Carve the details

Details are carved according to the outline.

## 民眾體驗心得

### Feedback from participants

#### 江先生

我這次想要創作的主題是小叮噹，我覺得小叮噹最難雕塑的部份是「頭」，因為要雕得很圓並不是那麼容易，還好有王老師示範教導，協助我雕出滿意的作品，謝謝主辦單位精心策劃這次活動，讓平時上班忙碌的我，可以有機會體驗這樣一個收穫滿滿的沙雕學習休閒活動。

#### Mr. Jiang

My idea for the sand sculpture is to make a Doraemon. I think the most difficult part of this work is its head since it is not an easy task to carve a perfect round shape. Thanks to Mr. Wang's instructions, I am finally able to make it happen. I would like to thank the organizer for planning everything so well. I am glad to have this opportunity to learn so much about sand sculpting this time.





## 民眾體驗心得

### Feedback from participants

#### 游小姐

我們這組是一群由親朋好友們揪團報名的團體，平常就很喜歡帶著小孩一起體驗動手做的樂趣，正好藉由這次活動讓孩子們可以學習平常比較不容易接觸的沙雕創作，看著孩子們雕出喜歡的卡通或故事中的角色，我們家長在一旁陪伴協助，一起共度這美好的親子同樂時光，感覺大家的感情又變得更好了呢！

#### Ms. You

I sign up this activity with a group of friends and relatives. We enjoy taking our children to experience a lot of DIY activities in our free time. We are glad that our children have this opportunity to join this sand sculpture workshop which is not usually common for them. We have a great time through working with our children to make their own sand sculptures.



# 金沙榮耀

## 2016 福隆國際沙雕藝術季

發行人 方正光  
出版機關 交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處  
地址 新北市 228 貢寮區福隆里興隆街 36 號  
網址 [www.necoast-nsa.gov.tw](http://www.necoast-nsa.gov.tw)  
電話 02-24991115  
傳真 02-24991170  
編輯委員 陳煜川、羅司宜、陳世明  
執行編輯 金保樑、王妤甄  
著作權 交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處  
授權連絡 交通部觀光局東北角暨宜蘭海岸國家風景區管理處 - 遊憩課  
企劃印製 舜程創意行銷有限公司  
總監 徐維君  
編撰 徐嘉妤、蔡世昌  
設計 李玟蓓  
出版年月 中華民國 105 年 6 月  
版次 初版一刷  
定價 新台幣 250 元  
G P N 1010500943  
I S B N 978-986-04-8978-1  
展售處 國家書店松江門市 (10485 臺北市松江路 209 號 1 樓 /02-2518-0207)  
五南文化廣場 / 發行中心 (40043 臺中市中山路 6 號 /04-2226-0330)  
版權所有 所有圖文未經授權不得轉載

Publisher Director Fang, Zheng-Kuang  
Publishing unit Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, Tourism Bureau, MOTC  
Address No.36, Xinglong St., Fulong Village, Gongliao Dist., New Taipei City 228  
Website [www.necoast-nsa.gov.tw](http://www.necoast-nsa.gov.tw)  
Telephone number 02-24991115  
Fax number 02-24991170  
Editorial Commissioners Chen, Yu-Chuan 、Lo, Su-Yi, 、Chen, Shih-Ming  
Executive editor Chin, Pao-Liang 、Wang, Yu-Zhen  
Copyright Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, Tourism Bureau, MOTC  
Authority Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, Tourism Bureau, MOTC  
Printed by Shun Cheng Creative Marketing Co., Ltd.  
Directo Hsu, Wei-Chun  
Editor Hsu, Jia-Yu 、Cai, Shi-Chang  
Designer Li, Wen-Chien  
Date of Publication Jun 2016  
Edition 1st edition  
Price 250 NTD  
GPN 1010500943  
ISBN 978-986-04-8978-1  
Distributors Government Publications Bookstore: 1F, No. 209, Songjiang Rd.,  
Taipei City 10485, Taiwan 02-2518-0207  
Wu-Nan Books: No. 6, Zhongshan Rd., Taichung City 40042, Taiwan 02-22260330

ALL RIGHTS RESERVED. For information regarding permission to use material from this text, contact Northeast and Yilan Coast National Scenic Area Administration, Tourism Bureau, MOTC